

## Istruzioni d'impiego

Istruzioni d'impiego originali

## Notice

Traduction de la notice originale

## Návod na používání

Originální návod na používání

## Bedienungsanleitung

Original-Bedienungsanleitung

## Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

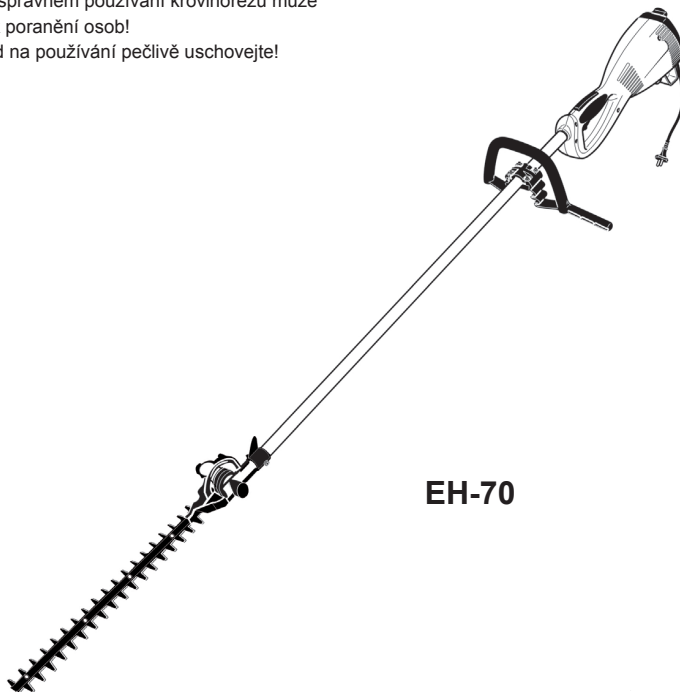
**Achtung:** Bitte beachten Sie genau die Sicherheitsvorschriften.  
Fehler beim Gebrauch des Hochentaster können Unfälle verursachen!  
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf!

**Attention :** Observer attentivement les consignes de sécurité.  
Les erreurs d'utilisation de la perche d'élagage peuvent être une cause d'accidents ! Conserver soigneusement la notice !

**Pozor:** Dodržujte důsledně všechny předpisy týkající se bezpečnosti práce!  
Při nesprávném používání křovinořezu může dojít k poranění osob!  
Návod na používání pečlivě uschovejte!

**Attenzione:** Osservare attentamente le norme di sicurezza.  
Errori nell'uso del tagliapipe possono essere causa di incidenti!  
Conservare accuratamente le istruzioni d'impiego!

**Attentie:** Neem de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig in acht.  
Fouten bij het gebruik van de steelkettingzaag/hoogsnoeier kunnen ongelukken tot gevolg hebben.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing goed!



<http://www.dolmar.com>

**DOLMAR**



6075780/100

Fig./Abb. 1

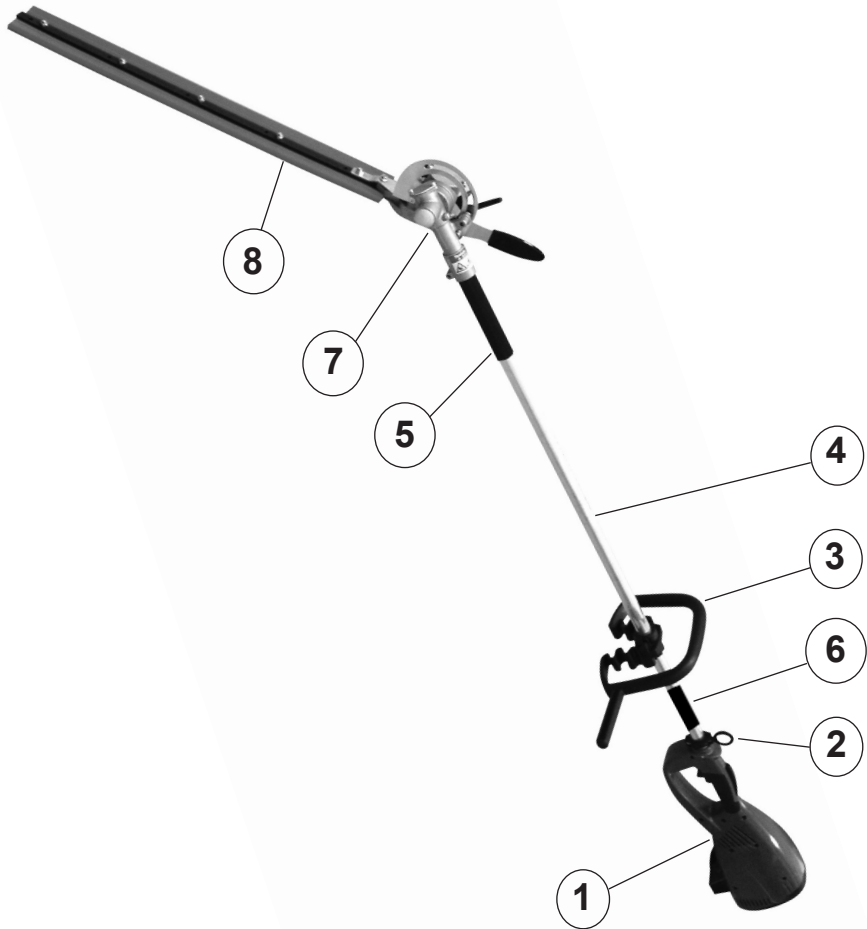


Fig./Abb. 2

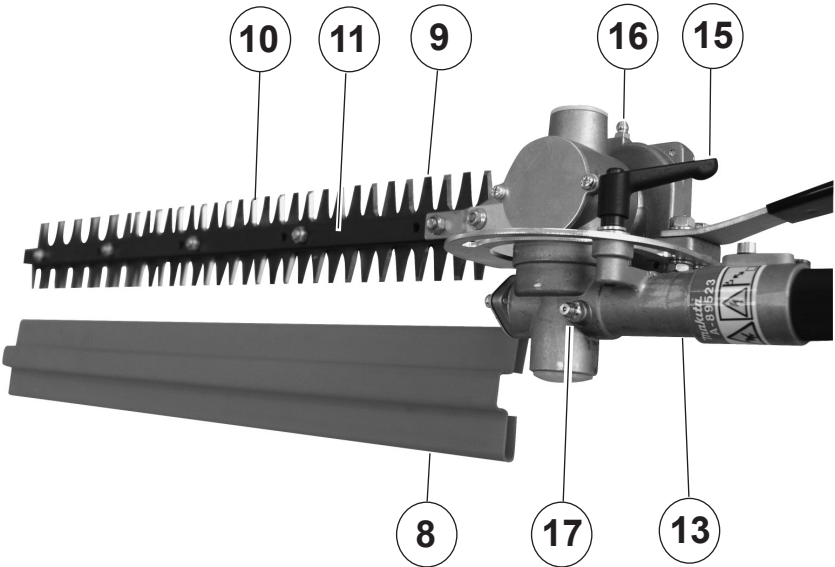


Fig./Abb. 3

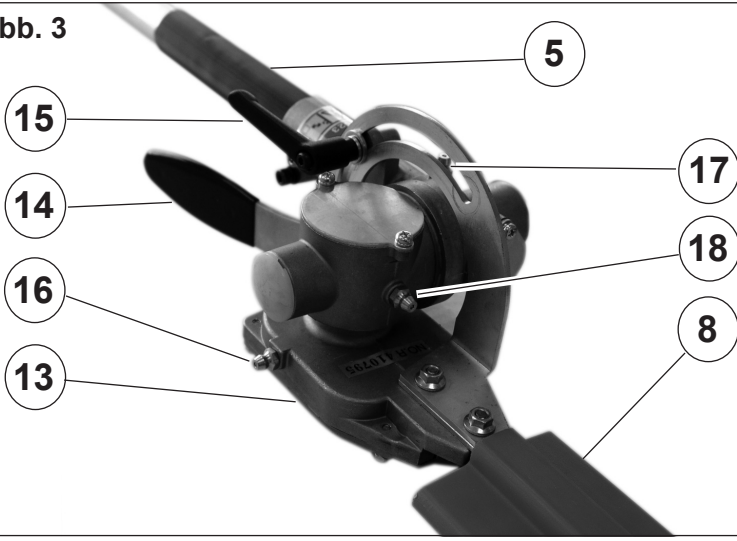


Fig./Abb. 4

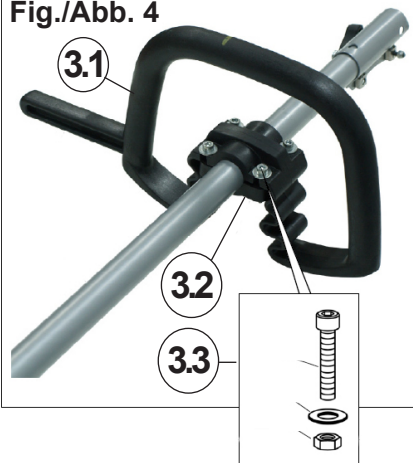


Fig./Abb. 5

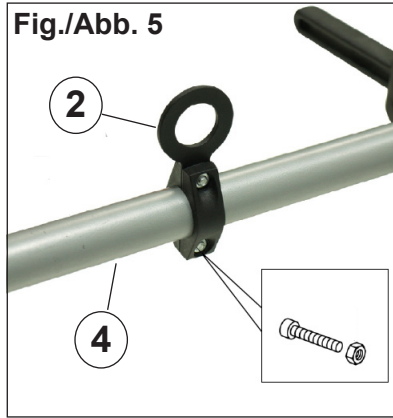


Fig./Abb. 7

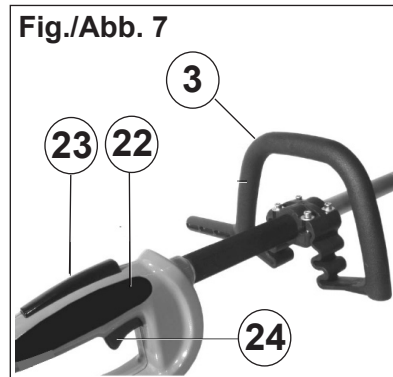


Fig./Abb. 8

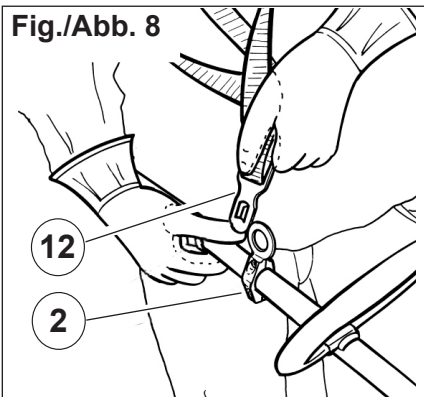
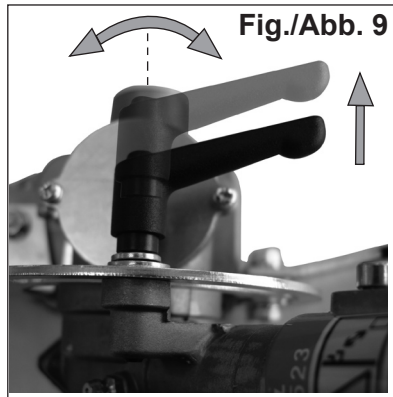
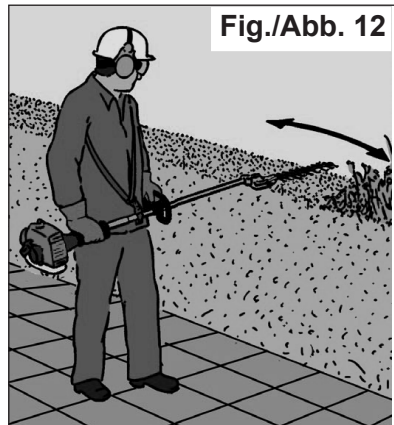
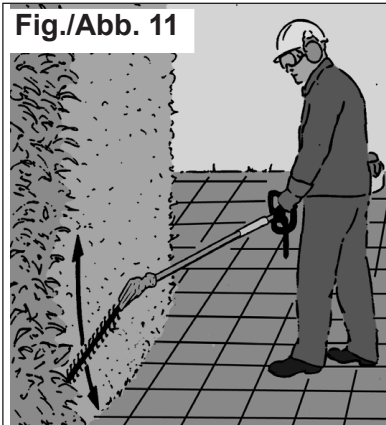
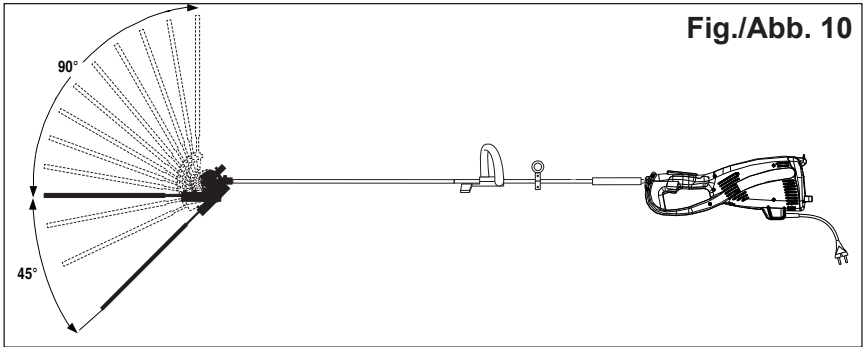


Fig./Abb. 9





# PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

## 1. CONGRATULAZIONI

Gentile cliente, vogliamo congratularci con Lei per aver scelto un nostro prodotto per il giardino. Il vostro TAGLIASIEPI ELETTRICO è stato prodotto tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore.

In questo manuale sono descritte ed illustrate le varie operazioni di montaggio, di uso ed interventi di manutenzione, necessari per mantenere in perfetta efficienza il Vostro TAGLIASIEPI.

### PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano all'inizio del presente fascicolo. Consultare queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo.

Nel caso il Vostro TAGLIASIEPI necessiti di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di rivolgervi al nostro rivenditore, o ad un Centro Assistenza autorizzato.

## 2. PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

### AVVERTENZE:



**A 1.** L'inosservanza delle norme e delle avvertenze nell'utilizzo del TAGLIASIEPI può provocare seri danni alle persone e comportare pericoli mortali.

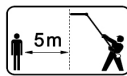


Chiunque utilizzi il TAGLIASIEPI deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni per la corretta preparazione, utilizzo (accensione e spegnimento) e manutenzione della macchina. Familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio.

Conservare il presente manuale per consultazioni future.

- A 2.** Non permettere l'uso del TAGLIASIEPI ai bambini e a persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.
- A 3.** Non mettere in moto e non utilizzare il TAGLIASIEPI in prossimità di persone, specialmente

bambini, animali e cose.



Durante il funzionamento si raccomanda una distanza minima di 5 m tra la macchina ed altre persone (specialmente bambini).  
**PERICOLO D'INFORTUNIO !**

Dopo l'utilizzo sistemare il TAGLIASIEPI in un luogo sicuro.

- A 4.** Si raccomanda la massima attenzione verso possibili pericoli che non possono essere uditi a causa del rumore dell'apparecchio.
- A 5.** Eliminare qualsiasi pericolo dalla zona di lavoro.
- A 6.** L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli verso ad altre persone o cose.
- A 7.** Non toccare le lame con il motore in funzione. Spegnerne il motore e staccare la spina di rete prima di qualsiasi intervento come :
  - Rimuovere ostruzioni dalle lame
  - Operazioni di controllo, manutenzione, trasporto o di lavori sul TAGLIASIEPI
  - Modifica della posizione di lavoro dell'organo di taglio
  - Se si lascia incustodito l'apparecchio.



Le lame di taglio possono provocare ferite molto gravi alle mani e agli arti.  
**PERICOLO D'INFORTUNIO!**

- A 8.** In caso di rumori o vibrazioni anomale dell'organo di taglio o dell'attrezzatura spegnere il motore e staccare la spina di rete. Seguire i seguenti passaggi:
  - Identificare il problema
  - Verificare la presenza di viti allentate o componenti danneggiati
  - Sostituire o riparare il danno utilizzando ricambi originali
- A 9.** In caso di emergenza spegnere il motore rilasciando il tasto ON-OFF.
- A 10.** Se il cavo elettrico è danneggiato disconnettere immediatamente la macchina dalla rete elettrica

# PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

## UTILIZZO:

- B 1.** Impiegare il TAGLIASIEPI solamente per tagliare siepi, arboscelli, cespugli e simili. Non impiegare l'apparecchio per scopi diversi. **PERICOLO D'INFORTUNIO!**

Non apportare nessuna modifica al prodotto al fine di evitare danni all'operatore e/o alla macchina.

- B 2.** Indossare un abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo della macchina.

**B 2.1** Durante l'utilizzo indossare abiti aderenti.



**B 2.2.** Indossare occhiali di protezione o visiera omologati.



**B 2.3.** Indossare paraorecchi di protezione per il rumore omologati.



**B 2.4.** Indossare casco di protezione in caso di rischio di caduta di oggetti.

**B 2.5.** Calzare scarpe robuste con suole non sdrucciolevoli e con punta in acciaio.

**B 2.6.** Indossare guanti robusti.

- B 3.** Chi utilizza il taglia siepi deve essere in buone condizioni psico-fisiche. **NON UTILIZZARE** il TAGLIASIEPI in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto dell'alcol o di droghe.

- B 4.** L'utilizzo prolungato dell'apparecchio può causare disturbi di circolazione sanguigna alle mani (malattia delle dita bianche) attribuibili alle vibrazioni. Fattori che influiscono sulla manifestazione dei disturbi possono essere:

- Predisposizione personale dell'operatore ad una scarsa irrorazione sanguigna delle mani.
- Utilizzo dell'apparecchio a basse temperature (si consigliano pertanto guanti caldi).
- Lunghi tempi di utilizzo senza interruzioni (si consiglia un utilizzo ad intervalli).
- In caso di manifestazione di formicolio e intorpidimento alle mani si raccomanda di consultare un medico.

- B 5.** Sostenere l'apparecchio sempre con ambedue le mani.

Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe. Non sbilanciarsi. Non operare su scale instabili.

Per tagliare siepi alte è preferire una stabile impalcatura.

- B 6.** Il vostro TAGLIASIEPI è progettato per essere utilizzato sul fianco destro dell'operatore.

Tenere l'impugnatura posteriore (con i comandi) con la mano destra e l'impugnatura anteriore con la mano sinistra.

- B 7.** Assicurarsi che l'impugnatura sia fissata correttamente mentre utilizzate il TAGLIASIEPI. Non utilizzare un apparecchiatura non completa.

- B 8.** Prestare attenzione ai cavi dell'alta tensione o a eventuali cavi elettrici.



**PERICOLO MORTALE DI FOLGORAZIONE !**

- B 9.** Non lavorare in caso di pioggia o in ambienti bagnati.



**PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA E DI CORTOCIRCUITO !**

Non lasciare il TAGLIASIEPI a contatto con l'acqua. Assicurarsi che ne la spina ne la prolunga non vengano a contatto con l'acqua.

- B15.** Lavorare in buone condizioni di luce e di visibilità e fare pause a tempo debito.


- B16.** Durante il funzionamento il riduttore si riscalda. Non toccare la sua scatola senza guanti di protezione.

- B17.** Prima di qualsiasi intervento sul TAGLIASIEPI spegnere sempre l'apparecchiatura e staccare la spina.

- B21.** Prestare attenzione all'ambiente di lavoro e ad eventuali pericoli che potrebbero non essere percepiti a causa del rumore generato dal TAGLIASIEPI.

- B22.** Trasportare il TAGLIASIEPI a motore spento, appeso alla tracolla che regge il peso della macchina e con le lame rivolte verso dietro. Quando si trasporta l'apparecchiatura posizionare il riparo di protezione sulle lame.

## SICUREZZA ELETTRICA

- C 1.** L'utensile è stato progettato solo per essere usato con corrente alternata. Non tentare di usarlo con altri tipi di corrente elettrica.
- C 2.**  **DOBPIO ISOLAMENTO**  
L'utensile è isolato due volte, ciò significa che le parti esterne in metallo sono isolate elettricamente. Questo è possibile grazie a un ulteriore isolamento posto tra le parti meccaniche e quelle elettriche. Ciò significa una maggiore sicurezza dal punto di vista elettrico e la non necessità della messa a terra.
- C 3.** Tenere sempre il cavo lontano dalla lama e controllare sempre dove esso si trova.
- C 4.** Il cavo di "alimentazione" deve essere ancorato all'apposito gancio di sostegno (posto sulla parte alta del manubrio) allo scopo di evitare che venga danneggiato durante il lavoro.
- C 5.** Non trascinare mai la macchina per il cavo e non dare strattoni al cavo per sfilare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e superfici taglienti. Controllare le condizioni del cavo prima dell'utilizzo e non usarlo se danneggiato.
- C 6.** Spegnerne sempre la macchina prima di disconnettere la spina dalla presa o dal cavo. Prima di abbandonare l'apparecchio togliere la spina dalla presa
- C 7. ATTENZIONE:**  
**NON USARE UN CAVO DI ALIMENTAZIONE DANNEGGIATO. SOSTITUIRLO SUBITO CON UN CAVO NUOVO. NON APPORTARE RIPARAZIONI NÉ PERMANENTI NÉ PROVVISORIE AL CAVO STESSO.**
- C 8.** Togliere la spina dalla corrente di alimentazione:
- prima di provvedere alla rimozione di ostruzioni o di liberare la macchina;
  - prima di effettuare controlli, operazioni di pulizia o interventi di manutenzione sulla macchina;
- dopo aver colpito corpi estranei. Controllare eventuali danni alla macchina ed eseguire le riparazioni prima di riavviarla;
  - se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (in tal caso effettuare immediatamente le verifiche del caso).
- C 9.** Si raccomanda di alimentare la macchina attraverso un differenziale (RCD) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA. Usare un cavo di alimentazione di costruzione H05 RN-F oppure H05 VV-F o di costruzione più pesante, con sezione minima di 2x1,5 mm<sup>2</sup>, e lunghezza massima di 20 m. La spina di connessione alla rete deve essere ricoperta in gomma e protetta contro gli spruzzi (IPX4). **AVVERTENZA!** L'impiego dell'RCD non esenta l'operatore dall'osservare tutte le precauzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA (FIG.1-2-3-4-5-6-7)

1. Corpo motore
2. Attacco Bretella
3. Impugnatura ammortizzata
4. Asta
5. Distanziale di sicurezza
6. Distanziale di sicurezza
7. Accessorio tagliasiepi
8. Protezione lame
9. Lama inferiore
10. Lama superiore
11. Barra portalama
12. Bretella
13. Scatola ingranaggi
14. Leva di regolazione
15. Leva di bloccaggio
16. Tappo a vite
17. Tappo a vite
18. Tappo a vite
19. Supporto superiore
20. Passaggio cavo
21. Spina apparecchio
22. Impugnatura posteriore
23. Fermo di sicurezza
24. Interruttore ON - OFF

## 3. MONTAGGIO

### MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA (FIG.4)

- Inserire l'impugnatura (3.1) sul tubo (4), far combaciare dal basso la piastra di fissaggio (3.2) e fissare leggermente i 2 componenti con le 4 viti (3.3).
- Spostare l'impugnatura sul tubo fino a trovare la posizione corretta per la propria altezza.
- Serrare le viti (3.3) stringendole uniformemente una dopo l'altra.

### MONTAGGIO DELL'ATTACCO BRETELLA (FIG.5)

- Posizionare l'attacco bretella (2) sul tubo (4) tra il motore e l'impugnatura.
- Puntare le viti M5x14 e i relativi dadi.
- Far scivolare
- Serrare le viti con apposita chiave a brugola.

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di effettuare i collegamenti, verificare che la tensione e la frequenza di rete siano compatibili con la tensione e la frequenza di funzionamento della macchina (vedere etichetta dati) (Fig. 14). La macchina deve essere collegata ad una presa di corrente munita di interruttore differenziale (salvavita) con un cavo di alimentazione omologato per l'uso all'aperto. Fissare sempre la prolunga sul dispositivo di scarico della trazione ricavato nel corpo motore (Fig. 6).

**ATTENZIONE:** Per salvaguardare l'integrità dei collegamenti elettrici, durante l'uso evitare di stratonare il cavo e durante la disconnessione, disconnettere impugnando la spina e la presa.

### DISPOSITIVO DI SCARICO DELLA TRAZIONE (FIG. 6)

- Inserire la spina dell'apparecchio (21) nell'attacco della prolunga.
- Inserire la prolunga nell'apertura (20), posarla sul supporto superiore (19) e tenderla con cura.
- Collegare la prolunga alla corrente.

## 4. UTILIZZO

### AVVIAMENTO E ARRESTO (FIG.7)

#### AVVIAMENTO:

- Assumere una posizione sicura e ben salda e controllare che l'utensile da taglio non tocchi il terreno o altri oggetti.
- Fare presa sull'impugnatura posteriore (22); in tal modo si preme automaticamente il fermo di sicurezza (23); quindi afferrare saldamente l'impugnatura anteriore (3) e premere l'interruttore di ON-OFF (24).

#### ARRESTO:

- Rilasciare l'interruttore ON-OFF (24)

**ATTENZIONE:** dopo lo spegnimento l'organo di taglio continua a muoversi per un certo tempo; tenere saldamente le due impugnature fino al completo arresto.



### UTILIZZO CINGHIA DI SOSTEGNO (FIG.8)

La macchina è pensata per l'utilizzo sul fianco de-

stro dell'utilizzatore.

Infilare la bretella a tracolla in modo che appoggi sulla spalla sinistra.

Per una maggiore efficienza e sicurezza sul lavoro regolate la chinghia adattandola alla vostra corporatura.

Agganciate il moschettone della bretella (12) nell'apposito aggancio bretella (2) fissato all'asta.

### PREPARAZIONE

Rimuovere rami secchi, frasche o qualsiasi tipo di materiale che potrebbe intralciare le operazioni di taglio.

### REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI LAVORO (FIG.10)

Le lame possono essere regolate in diverse posizioni; verso l'alto fino a 90° e verso il basso fino a 45°.

**ATTENZIONE !** La regolazione dell'angolo di lavoro deve essere eseguita solo a lame ferme.



- Ruotare la leva di blocco (15); nel caso la leva arrivi a finecorsa senza aver allentato a sufficienza lo snodo dell'accessorio sollevare quest'ultima e ruotarla sino alla posizione iniziale. Una volta riportata in posizione, ruotare nuovamente la leva (Fig.9)

- Inclinare le lame nella posizione desiderata utilizzando la leva (14)

- Serrare la leva di blocco (15); nel caso la leva arrivi a finecorsa senza aver serrato a sufficienza lo snodo sollevare quest'ultima e ruotarla sino alla posizione iniziale. Una volta riportata in posizione, ruotare nuovamente la leva (Fig.9).

### MODALITA' DI TAGLIO

#### TAGLIO VERTICALE (Fig. 11)

Manovrare il tagliasiepi con un movimento ad arco dal basso e verso l'alto e viceversa.

Regolare l'angolo delle lame secondo l'esigenze.

#### TAGLIO ORIZZONTALE BASSO (Fig. 12)

Manovrare il tagliasiepi con un movimento ad arco da sinistra a destra e viceversa.

Regolare l'angolo delle lame secondo l'esigenze.

#### TAGLIO ORIZZONTALE ALTO (Fig.13)

Manovrare il tagliasiepi con un movimento ad

arco da sinistra a destra e viceversa.

Regolare l'angolo delle lame secondo l'esigenze.

## 5. MANUTENZIONE E TRASPORTO

### LAME

Nel caso si noti una resa di taglio o un'efficienza dell'apparecchio in calo, diventa necessario riattivare le lame. PER QUESTA OPERAZIONE RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA SPECIALIZZATO.

Non lavorare con lame consumate o danneggiate, per evitare una forte sollecitazione dell'apparecchiatura ed una resa di taglio insufficiente.



### PULIZIA

Pulire le lame e controllarne le condizioni. Spruzzare prodotti lubrificanti ed antiresina sulle lame.

### TRASPORTO

Durante il trasporto, anche per brevi tratti, è necessario posizionare la protezione (8) sulle lame.

### RIMESSAGGIO

Conservare l'utensile al sicuro in un locale asciutto. Ingrassare la scatola ingranaggi attraverso gli appositi fori, rimuovendo i tappi a vite (16-17-18). Tenere il Vostro TAGLIASIEPI lontano dalla portata dei bambini.

### SERVIZIO ASSISTENZA E MANUTENZIONE

Consigliamo di far eseguire ad intervalli regolari una manutenzione accurata ed un controllo particolareggiato in un'officina specializzata.

Tutti i lavori di manutenzione non riportati nel seguente manuale di istruzioni devono essere eseguiti in un'officina specializzata.

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Non rispondiamo di incidenti o danni provocati da utensili di taglio, elementi di fissaggio o accessori non omologati.

# MANUALE ISTRUZIONI

<b>Ricerca dei Disturbi</b>		
Guasto	Possibili cause	Rimedio
Il motore non gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca la corrente</li> <li>• Cavo difettoso, spina difettosa ,interruttore di ON-OFF difettoso, motore difettoso</li> </ul>	Dare corrente Controllare protezione  Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Rendimento insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spazzole consumate</li> </ul>	Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Risultati non soddisfacenti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame rovinate o non affilate</li> </ul>	Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Le lame non si muovono	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame rovinate o non affilate</li> <li>• Elementi di trasmissione danneggiati</li> </ul>	Rimuovere eventuali ostruzioni tra le lame  Portare in un CENTRO ASSISTENZA

## GARANZIA

DOLMAR garantisce una qualità ineccepibile e si assume i costi per eventuali interventi di ripasso con sostituzione di pezzi difettosi nel caso di difetti di materiale o di produzione constatati entro il periodo di garanzia dalla data di acquisto. Vi preghiamo di tener conto del fatto che in alcuni paesi vigono speciali condizioni di garanzia. Per chiarimenti in merito rivolgetevi al vostro rivenditore. Nella qualità di rivenditore del prodotto egli si assume la garanzia per il prodotto stesso.

Vi preghiamo di voler comprendere che in seguito alle seguenti cause di danni non può venir assunta nessuna garanzia:

- Non vengono rispettate le istruzioni d'impiego.
- Vengono trascurati i necessari interventi di manutenzione e pulizia.
- Chiaro caso di sovraccarico con permanente violazione del limite superiore di capacità di prestazione.
- Logorio dovuto a normale usura.
- Utilizzo di utensili da taglio non omologati.
- Uso di violenza, maneggiamento non a regola, uso improprio o accidente.
- Danni da surriscaldamento dovuti a depositi di sporcizia nel corpo del motore.

- Interventi di persone non appositamente addestrate o riparazioni non eseguite a regola.

- Impiego di pezzi di ricambio non appropriati o pezzi di ricambio non originali DOLMAR, quando tali pezzi provocano danni. Gli interventi di pulizia, cura e regolazioni non vengono considerati lavori da eseguire nell'ambito dei diritti di garanzia. Ogni intervento di garanzia deve venir fatto da un negoziante specializzato approvato da DOLMAR.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

I sottoscritti procuratori della DOLMAR GmbH, Tamiro Kishima, Reiner Bergfeld, dichiarano che la macchina :

**TAGLIASIEPI ELETTRICO** Tipo: **EH-70**

Prodotte dalla DOLMAR GmbH, sita nella Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, soddisfano i requisiti fondamentali per la sicurezza e la sanità delle Direttive UE vigenti in materia :

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva EMC 2004/108/CE

Direttiva rumore 2000/14/EG

Per la realizzazione conforme ai requisiti delle succitate Direttive EU sono state applicate le seguenti norme determinanti:

Per la sicurezza: EN 60335-1; EN ISO 10517:2009

Per EMC-EMF : EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Per il rumore EN ISO 10517:2009 appendice D

Per le vibrazioni EN ISO 10517:2009 appendice C

La procedura di valutazione alla conformità 2000/14/CE è stata effettuata secondo l'Allegato V.

Livello di potenza sonora misurato (L<sub>WA</sub> 99 dB(A))

Livello di potenza sonora garantito (L<sub>WA</sub> 101 dB(A))

La documentazione tecnica è depositata presso:  
DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 01 Luglio 2010

Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
Direttore Generale



Rainer Bergfeld  
Direttore Generale

**DATI TECNICI**

<b>Modello</b>	<b>EH-70</b>	
Tensione	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza	W	700
Lunghezza di taglio	mm	535
Massa	kg	5.7
Livello di vibrazione impugnatrice ANTERIORE a <sub>hw</sub> (ISO 10517:2009 appendice C)	m/s <sup>2</sup>	2.6
Livello di vibrazione impugnatrice POSTERIORE a <sub>hw</sub> (ISO 10517:2009 appendice C)	m/s <sup>2</sup>	3.2
Valore di incertezza K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Livello di potenza sonora L <sub>WA</sub> misurato (ISO 10517:2009 appendice D)	dB (A)	99
Livello di pressione sonora L <sub>pA</sub> garantito (ISO 10517:2009 appendice D)	dB (A)	80.3
Valore di incertezza K <sub>pA</sub> , K <sub>wA</sub> (EN 12096 appendice B.2)	dB (A)	2.5



# GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

## 1. HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines unser Gartenpflegeprodukte. Ihr ELEKTRISCHER HECKENSCHNEIDER wurde unter Berücksichtigung der geltenden Sicherheitsanforderungen zum Schutz des Verbrauchers konzipiert und gebaut.

In dieser Bedienungsanleitung sind alle für den einwandfreien Betrieb Ihres HECKENSCHNEIDERS erforderlichen Arbeiten für Montage, Gebrauch und Wartung beschrieben und illustriert.

### ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS

Die Abbildungen zur Montage und Beschreibung der Maschine befinden sich am Anfang dieser Anleitung.

Bitte beachten Sie diese Seiten beim Lesen der Montage- und Bedienungshinweise.

Sollte Ihr HECKENSCHNEIDER eine Reparatur oder Serviceleistung benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder eine autorisierte Kundendienststelle.

## 2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

### HINWEISE:



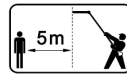
**A 1.** Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise beim Gebrauch des HECKENSCHNEIDERS kann schwere Personenschäden verursachen und tödliche Gefahren hervorrufen.

Alle Benutzer müssen zuerst die Anweisungen für die korrekte Vorbereitung, den Gebrauch (Ein- und Ausschalten) sowie die Wartung der Maschine aufmerksam durchlesen und sich mit den Steuerungen für einen richtigen Betrieb des Geräts vertraut machen.

Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Einsichtnahme auf.

**A 2.** Personen, die diese Anleitung nicht genau kennen, oder Kindern ist die Anwendung des HECKENSCHNEIDERS untersagt.

**A 3.** Starten und verwenden Sie den HECKENSCHNEIDER nicht in der Nähe von Personen (insbesondere Kindern), Tieren oder Gegenständen.



Halten Sie während des Betriebs mindestens 5 m Abstand zwischen der Maschine und anderen Personen (insbesondere Kindern).  
**UNFALLGEFAHR!**

Bewahren Sie den HECKENSCHNEIDER nach dem Gebrauch an einem sicheren Ort auf.

**A 4.** Achten Sie ganz besonders auf mögliche Gefahren, die aufgrund des Gerätelärms überhört werden könnten.

**A 5.** Entfernen Sie jede Gefahr aus dem Arbeitsbereich.

**A 6.** Für andere Personen oder deren Sachen gegenüber verursachte Unfälle oder Gefahren haftet der Benutzer.

**A 7.** Berühren Sie niemals die Messer, wenn der Motor in Betrieb ist. Schalten Sie vor jedem Eingriff den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, beispielsweise vor:

- Entfernen von Messerblockierungen,
- Kontrolle, Wartung, Transport oder sonstigen Arbeiten am HECKENSCHNEIDER,
- Änderung der Arbeitsposition des Schneidvorsatzes,
- Entfernung des Benutzers vom Gerät.

Die Messer können sehr schwere Verletzungen an Händen und Gliedmaßen verursachen. **UNFALLGEFAHR!**



**A 8.** Sollten Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen des Schneidvorsatzes oder des Geräts im allgemeinen feststellen, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab. Danach gehen Sie wie folgt vor:

- Machen Sie die Ursache des Problems ausfindig.
- Überprüfen Sie das Gerät auf gelockerte Schrauben oder beschädigte Komponenten.

# GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Tauschen Sie diese aus oder reparieren Sie den Schaden mit Hilfe von Originalersatzteilen.

- A 9.** Schalten Sie im Notfall den Motor durch Loslassen des Tasters ON-OFF ab.
- A 10.** Trennen Sie bei Beschädigungen des Elektrokabels die Maschine sofort vom Stromnetz.

## GEBRAUCH:

- B 1.** Verwenden Sie den HECKENSCHNEIDER nur zum Schneiden von Hecken, kleinen Ästen, Sträuchern o.ä. Das Gerät darf nicht für andere Zwecke verwendet werden. **UNFALLGEFAHR!**

Nehmen Sie zwecks Vermeidung von Schäden für Benutzer und/oder Maschine keine technischen Änderungen am Gerät vor.

- B 2.** Tragen Sie eine für den Gebrauch der Maschine passende Kleidung und Schutzausrüstung.



**B 2.1** Tragen Sie beim Gebrauch eng anliegende Kleidung.



**B 2.2.** Tragen Sie zugelassene Schutzbrillen oder Visiere.



**B 2.3.** Tragen Sie einen zugelassenen Ohrenschutz gegen Lärm.

**B 2.4.** Besteht die Gefahr herabfallender Gegenstände, tragen Sie einen Schutzhelm.

**B 2.5.** Tragen Sie widerstandsfähige Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen.

**B 2.6.** Tragen Sie widerstandsfähige Handschuhe.

- B 3.** Die Benutzer des Heckenschneiders müssen in guter körperlicher Verfassung sein. Bei Müdigkeit, Unwohlsein und unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen darf der **HECKENSCHNEIDER NICHT BENUTZT WERDEN.**

- B 4.** Der längere Gebrauch des Geräts kann Durchblutungsstörungen in den Händen verursachen (Weiße-Finger-Krankheit), die auf die Vibrationen zurückzuführen sind. Faktoren, die zum Erscheinen der Störungen führen können, sind:

- Neigung des Benutzers zu einer schlechten Durchblutung der Hände.
  - Gebrauch des Geräts bei niedrigen Temperaturen (es empfehlen sich daher warme und rutschfeste Handschuhe).
  - Langer Gebrauch ohne Unterbrechungen (es empfiehlt sich, regelmäßige Pausen einzulegen).
  - Bei Auftreten von Kribbeln und Taubheit empfiehlt es sich, einen Arzt zu Rate zu ziehen.
- B 5.** Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen.

Nehmen Sie eine stabile und sichere Position ein. Verlieren Sie nicht das Gleichgewicht. Arbeiten Sie nicht auf instabilen Leitern oder Untergründen.

Entscheiden Sie sich zum Schneiden hoher Hecken für ein stabiles Gerüst.

- B 6.** Der HECKENSCHNEIDER wurde für den Gebrauch auf der rechten Seite des Benutzers konzipiert.

Halten Sie den hinteren Griff (mit den Steuerungen) mit der rechten Hand und den Vordergriff mit der linken Hand fest.

- B 7.** Vergewissern Sie sich, dass der Griff für den Gebrauch des HECKENSCHNEIDERS korrekt befestigt wurde. Verwenden Sie das Gerät nicht in unvollständigem Zustand.

- B 8.** Achten Sie auf Hochspannungsleitungen und sonstige Elektrokabel.



**TÖDLICHE STROMSCHLAGGEFAHR!**

- B 9.** Arbeiten Sie nicht bei Regen oder in feuchter Umgebung.




**STROMSCHLAG- UND KURZSCHLUSSGEFAHR!**

Schützen Sie den HECKENSCHNEIDER vor Wasser. Stellen Sie sicher, dass weder der Stecker noch das Verlängerungskabel mit Wasser in Berührung kommen.

# GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- B15.** Arbeiten Sie bei guten Licht- und Sichtverhältnissen und legen Sie rechtzeitig Pausen ein.
- B16.** Während des Betriebs heizt sich das Getriebe auf. Berühren Sie das Getriebegehäuse nicht ohne Schutzhandschuhe.
- B17.** Schalten Sie den HECKENSCHNEIDER vor jedem Eingriff aus und ziehen Sie den Netzstecker ab.
- B21.** Achten Sie auf die Arbeitsumgebung und mögliche Gefahren, die Sie aufgrund des Betriebslärms des HECKENSCHNEIDERS überhören könnten.
- B22.** Transportieren Sie den HECKENSCHNEIDER nur bei abgeschaltetem Motor mit Hilfe des Tragegurts und nach hinten geklappten Messern. Bringen Sie zu Transportzwecken den Messerschutz an.
- C 6.** Schalten Sie immer zuerst die Maschine aus, bevor Sie den Stecker abziehen. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie sich vom Gerät entfernen.
- C 7. ACHTUNG:**  
**VERWENDEN SIE KEIN BESCHÄDIGTES ANSCHLUSSKABEL. TAUSCHEN SIE ES SOFORT GEGEN EIN NEUES AUS.**  
**FÜHREN SIE WEDER DAUERHAFTES NOCH PROVISORISCHE REPARATUREN AM KABEL DURCH.**
- C 8.** Ziehen Sie das Anschlusskabel ab:
- bevor Sie blockierendes Material entfernen bzw. die Maschine von Verschmutzungen befreien;
  - bevor Sie Kontrollen durchführen bzw. Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen;
  - wenn Sie auf Fremdkörper stoßen. Überprüfen Sie das Gerät auf mögliche Beschädigung und nehmen Sie die Reparatur vor, bevor Sie es erneut starten;
  - wenn Sie ungewohnte Vibrationen an der Maschine feststellen (führen Sie in diesem Fall sofort die entsprechende Prüfung durch).

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- C 1.** Das Werkzeug wurde nur für den Gebrauch mit Wechselstrom entwickelt. Versuchen Sie nicht, es mit anderen Arten von elektrischem Strom zu verwenden.
- C 2.  DOPPELTE ISOLIERUNG**  
 Das Werkzeug ist doppelt isoliert, d.h. dass die äußeren Teile aus Metall elektrisch isoliert sind. Dies wird durch eine zusätzliche Isolierung zwischen den mechanischen und elektrischen Bauteilen möglich. Das bedeutet eine größere elektrische Sicherheit ohne die Notwendigkeit der Erdung.
- C 3.** Halten Sie das Kabel stets vom Messer fern und kontrollieren Sie immer, wo es sich gerade befindet.
- C 4.** Das Anschlusskabel muss während der Arbeit in die Kabelsführung (19) und Kabelbefestigung (20) eingehängt werden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- C 5.** Verwenden Sie das Kabel nicht zum Ziehen oder Trennen der Maschine vom Netz. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Kontrollieren Sie das Kabel vor Gebrauch auf seinen einwandfreien Zustand. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel.
- C 9.** Die Maschine muss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit einem Abschaltstrom nicht über 30 mA versorgt werden. Verwenden Sie ein Anschlusskabel der Bauart H05 RN-F oder H05 VV-F bzw. einer höheren Bauart mit einem Querschnitt von mindestens 2x1,5 mm<sup>2</sup> und einer max. Länge von 20 m. Der Netzstecker muss über einen Gummiüberzug verfügen und spritzgeschützt sein (IPX4). **ACHTUNG!** Die Verwendung des RCD befreit den Benutzer nicht von der Einhaltung aller in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE (Abb. 1-2-3-4-5-6-7)

1. Motor
2. Anschlussring für Tragegurt
3. Vorderer Handgriff
4. Stange
5. Distanzstück
6. Sicherheitsstück
7. Zubehör Heckenschneider
8. Messerschutz
9. Unteres Messer
10. Oberes Messer
11. Messerbalken
12. Tragegurt
13. Getriebegehäuse
14. Einstellhebel
15. Sperrhebel
16. Schmiernippel
17. Schmiernippel
18. Schmiernippel
19. Obere Kabelführung
20. Kabelbefestigung
21. Gerätestecker
22. Hinterer Handgriff
23. Sicherheitssperrtaste
24. Schalter ON - OFF

## 3. MONTAGE

### VORDERER GRIFF (Abb. 4)

- Schieben Sie den Griff (3.1) auf das Rohr (4), richten Sie die Befestigungsplatte (3.2) von unten her aus und befestigen Sie die beiden Teile locker mit den 4 Schrauben (3.3).
- Verschieben Sie den Griff auf dem Rohr so weit, bis Sie die korrekte Position für Ihre Größe finden.
- Ziehen Sie nun die Schrauben (3.3) gleichmäßig nacheinander fest.

### TRAGEGURT (Abb. 5)

- Positionieren Sie den Anschlussring (2) für den Tragegurt auf dem Rohr (4) zwischen Motor und Griff.
- Setzen Sie die Schrauben M5x14 und die zugehörigen Muttern ein.
- Schieben Sie den Anschlussring in die richtige

Position.

- Ziehen Sie die Schrauben mit dem zugehörigen Innensechskantschlüssel fest.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Maschine, dass Netzspannung und Frequenz mit den Betriebswerten der Maschine übereinstimmen (siehe Datenschild) (Abb. 14).

Die Maschine muss an eine Steckdose mit FI-Schalter und mit Hilfe eines für den Gebrauch im Freien zugelassenen Verlängerungskabels angeschlossen werden. Befestigen Sie das Verlängerungskabel immer an der Zugentlastung am Motorgehäuse (Abb. 6).

**ACHTUNG: Zum Schutz der elektrischen Anschlüsse ist während des Gebrauchs ein zu kräftiges Ziehen am Kabel zu vermeiden. Halten Sie zum Trennen der Stromversorgung Stecker und Steckdose fest.**

### ZUGENTLASTUNG (Abb. 6)

- Stecken Sie den Gerätestecker (21) in den Anschluss des Verlängerungskabels.
- Führen Sie das Verlängerungskabel durch die Öffnung (20), legen Sie es auf die obere Kabelführung (19) und spannen Sie es vorsichtig.
- Schließen Sie das Verlängerungskabel an das Stromnetz an.

## 4. GEBRAUCH

### START UND STOPP (Abb. 7)

#### START:

- Nehmen Sie eine sichere und stabile Position ein und kontrollieren Sie, dass das Schneidwerkzeug nicht den Boden oder andere Gegenstände berührt.
- Halten Sie den hinteren Handgriff (22) fest. Auf diese Weise wird automatisch die Sicherheitssperrtaste (23) gelöst. Halten Sie nun den vorderen Handgriff (3) sicher fest und drücken Sie den Schalter ON-OFF (24).

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## STOPP:

- Lassen Sie den Schalter ON-OFF (24) los.

**ACHTUNG:** Nach dem Ausschalten bewegt sich der Messerbalken noch für eine gewisse Zeit weiter. Halten Sie beide Griffe bis zum vollständigen Stillstand weiterhin gut fest.



## VERWENDUNG DES TRAGEGURTS (ABB. 8)

Die Maschine wurde für den Gebrauch auf der rechten Seite des Benutzers konzipiert.

Ziehen Sie den Tragegurt so über, dass er auf der linken Schulter liegt.

Für besseres und sicheres Arbeiten stellen Sie den Gurt auf Ihre Körpermaße ein.

Befestigen Sie den Karabinerhaken des Gurts (12) am vorgesehenen Anschlussring (2) an der Stange.

## VORBEREITUNG

Entfernen Sie trockene Äste, Laubzweige oder sonstiges Material, das den Schnittvorgang behindern könnte.

## EINSTELLUNG DES ARBEITSWINKELS (Abb. 10)

Die Messer können auf zwei verschiedene Positionen eingestellt werden: nach oben bis auf 90° und nach unten bis auf 45°.

**ACHTUNG!** Die Einstellung des Arbeitswinkels darf nur bei stillstehenden Messern erfolgen.



- Drehen Sie den Sperrhebel (15). Sollte der Hebel sich bis zum Anschlag drehen lassen, ohne das Gelenk des Zubehörs ausreichend zu lösen, ziehen Sie den Hebel nach oben und drehen Sie ihn dann bis in die Anfangsposition. Danach drehen Sie ihn erneut aus der Anfangsposition heraus (Abb. 9).
- Neigen Sie die Messer mit Hilfe des Hebels (14) in die gewünschte Position.
- Verriegeln Sie den Sperrhebel (15). Sollte der Hebel sich bis zum Anschlag drehen lassen, ohne das Gelenk ausreichend zu verriegeln, ziehen Sie den Hebel nach oben und drehen Sie ihn dann bis in die Anfangsposition. Danach drehen Sie ihn erneut aus der Anfangsposition heraus (Abb. 9).

## SCHNITTARTEN

### VERTIKALER SCHNITT (Abb. 11)

Bewegen Sie den Heckenschneider bogenförmig nach oben und umgekehrt.

Stellen Sie den Messerwinkel nach Bedarf ein.

### NIEDRIGER HORIZONTALER SCHNITT (Abb. 12)

Bewegen Sie den Heckenschneider bogenförmig von links nach rechts und umgekehrt.

Stellen Sie den Messerwinkel nach Bedarf ein.

### HOHER HORIZONTALER SCHNITT (Abb. 13)

Bewegen Sie den Heckenschneider bogenförmig von links nach rechts und umgekehrt.

Stellen Sie den Messerwinkel nach Bedarf ein.

## 5. WARTUNG UND TRANSPORT

### MESSER

Sollten Sie einen Verlust der Schnittleistung oder der Wirksamkeit des Geräts feststellen, müssen die Messer nachgeschliffen werden. **WENDEN SIE SICH HIERFÜR AN EIN AUTORISIERTES KUNDENDIENSTZENTRUM.**

Arbeiten Sie nicht mit abgenutzten oder beschädigten Messern, um eine starke Belastung des Geräts und eine unzureichende Schnittleistung zu vermeiden.



### REINIGUNG

Reinigen Sie die Messer und überprüfen Sie ihren Zustand. Sprühen Sie Schmiermittel und Harzschutz auf die Messer.

### TRANSPORT

Während des Transports muss, auch über kurze Strecken, der Messerschutz (8) angebracht werden.

### LAGERUNG

Bewahren Sie den HECKENSCHNEIDER an einem sicheren, trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf. Fetten Sie das Getriebegehäuse über die entsprechenden Schmiernippel (16-17-18 Pos).

# BEDIENUNGSANLEITUNG

**KUNDENDIENST UND WARTUNG**

Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen eine sorgfältige Wartung und detaillierte Kontrolle durch eine Spezial-Werkstatt vornehmen zu lassen.

Alle nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Wartungsarbeiten müssen durch eine Fachwerkstatt erfolgen.

Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Wir haften nicht für Unfälle oder Schäden, die durch nicht zugelassene Schneidwerkzeuge, Befestigungselemente oder Zubehörteile verursacht werden.

<b>Fehlersuche</b>		
Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Stromversorgung</li> <li>• Fehlerhaftes Kabel, defekter Stecker, defekter ON-/OFF-Schalter oder defekter Motor</li> </ul>	Stromversorgung herstellen Schutz kontrollieren  Zum KUNDENDIENST bringen
Unzureichende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kohlenbürsten abgenutzt</li> </ul>	Zum KUNDENDIENST bringen
Unzufriedenstellende Ergebnisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer verbraucht oder unscharf</li> </ul>	Zum KUNDENDIENST bringen
Messer bewegen sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer verbraucht oder unscharf</li> <li>• Beschädigte Antriebselemente</li> </ul>	Mögliche Blockierungen zwischen den Messern entfernen Zum KUNDENDIENST bringen

## GARANTIE

DOLMAR garantiert eine einwandfreie Qualität und übernimmt die Kosten für mögliche Reparatur- und Austauscharbeiten bei Mängeln, die während der ab Kaufdatum laufenden Garantiezeit durch Material- oder Fabrikationsfehler auftreten. Bitte beachten Sie, dass in einigen Ländern besondere Garantiebedingungen gelten. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Verkäufer. Er ist als Verkäufer des Produkts für die Gewährleistung verantwortlich.

Wir bitten um Verständnis, dass für Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind, keine Garantie übernommen werden kann:

- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte oder mangelnde Wartung und Pflege.
- Eindeutige Überlastung mit andauernder Überschreitung der oberen Leistungsgrenze.
- Verschleiß infolge normaler Abnutzung.
- Verwendung von nicht zugelassenen Schneidwerkzeugen.
- Gewaltanwendung, falsche Handhabung, unsachgemäßer Gebrauch oder Unfall.
- Überhitzung infolge von Schmutzablagerungen im Motor.
- Eingriff durch unbefugtes oder nicht entsprechend ausgebildetes Personal oder unsachgemäße Reparaturen.
- Verwendung von Nicht-Original-DOLMAR-Ersatzteilen.

Die Reinigungs-, Pflege- und Einstellarbeiten sind nicht als Garantiarbeiten zu verstehen. Jeder Eingriff im Rahmen der Garantie hat durch einen von DOLMAR autorisierten Händler zu erfolgen.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der DOLMAR GmbH, Tamiro Kishima, Reiner Bergfeld erklären hiermit, dass die von DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, hergestellte Maschine:

### ELEKTRISCHER HECKENSCHNEIDER

**Typ: EH-70**

den grundlegenden Sicherheits und Gesundheitsanforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Geraeuschemission 2000/14/EG

Zur sachgerechten Umsetzung der Anforderungen dieser EU-Richtlinien wurden maßgeblich folgende Normen herangezogen:

Sicherheit: EN 60335-1; EN ISO 10517:2009

EMV-EMF: EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Lärm: EN ISO 10517:2009 Anhang D

Vibrationen: EN ISO 10517:2009 Anhang C

Das Konformitätsbewertungsverfahren 2000/14/EG erfolgte nach Anhang V.

Der gemessene Schallleistungspegel (L<sub>WA</sub> betraegt 99 dB(A)

Der garantierte Schallleistungspegel (L<sub>WA</sub> betraegt 101 dB(A)

Die technische Dokumentation wurde hinterlegt bei:

DOLMAR GmbH Abteilung FZ , Jenfelder Straße 38, 22045 Hamburg, Deutschland.

Hamburg, 01. July. 2010

Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
Geschaeftsfuehrer



Rainer Bergfeld  
Geschaeftsfuehrer

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## TECHNISCHE DATEN

<b>Modell</b>	<b>EH-70</b>	
Spannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistung	W	700
Schnittlänge	mm	535
Gewicht	kg	5.7
Hand-Arm-Vibration VORN ahw (ISO 10517:2009 Anhang C)	m/s <sup>2</sup>	2.6
Hand-Arm-Vibration HINTEN ahw (ISO 10517:2009 Anhang C)	m/s <sup>2</sup>	3.2
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Gemessener Schalllei- stungspegel LwA (ISO 10517:2009 Anhang D)	dB (A)	99
Garantierter Schalldruckpe- gel LpA (ISO 10517:2009 Anhang D)	dB (A)	80.3
Unsicherheit KpA, KwA (EN 12096 Anhang B.2)	dB (A)	2.5

note \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## 1. FÉLICITATIONS

Cher Client, nous vous félicitons d'avoir choisi un de nos produits pour le jardin.

Votre TAILLE-HAIES ÉLECTRIQUE a été fabriqué en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour la protection du consommateur.

La présente notice décrit et illustre les instructions de montage, d'utilisation et les interventions d'entretien, nécessaires pour maintenir votre TAILLE-HAIES en parfait état de marche.

### POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations correspondant au montage et à la description de l'appareil se trouvent au début de la présente notice.

Consulter ces pages durant la lecture des instructions de montage et d'utilisation.

Si votre TAILLE-HAIES a besoin d'assistance ou de réparation, veuillez vous adresser à notre revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

## 2. PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

### AVERTISSEMENTS :

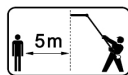
**A 1.** L'inobservation des consignes et des avertissements lors de l'utilisation du TAILLE-HAIES peut provoquer de graves dommages aux personnes et entraîner des dangers mortels.



Toute personne qui utilise le TAILLE-HAIES doit au préalable lire attentivement la notice pour une bonne préparation, une utilisation correcte (mise en marche et arrêt) et un entretien correct de l'appareil. Se familiariser complètement avec les commandes pour un usage correct de l'appareil.

Conserver la présente notice pour toute consultation future.

- A 2.** Interdire l'utilisation du TAILLE-HAIES aux enfants et aux personnes ne connaissant pas parfaitement les présentes instructions.
- A 3.** Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser le TAILLE-HAIES à proximité de personnes, surtout d'enfants, d'animaux et de biens.



Pendant le fonctionnement, respecter une distance minimale de 5 m entre l'appareil et d'autres personnes (surtout d'enfants).

### RISQUE D'ACCIDENT!

Après utilisation, ranger le TAILLE-HAIES dans un lieu sûr.

- A 4.** La plus grande attention est recommandée à l'égard de possibles dangers qui ne peuvent pas être entendus en raison du bruit de l'appareil.
- A 5.** Éliminer tout danger de la zone de travail.
- A 6.** L'opérateur est responsable en cas d'accidents ou de dangers à l'égard d'autres personnes ou biens.
- A 7.** Ne pas toucher les lames avec le moteur en marche. Arrêter le moteur et débrancher la fiche avant toute intervention telle que :
  - Enlever les obstructions des lames
  - Opérations de contrôle, entretien, transport ou travaux sur le TAILLE-HAIES
  - Modification de la position de travail de l'organe de coupe
  - Si l'appareil est laissé sans surveillance.



Les lames de coupe peuvent provoquer des blessures très graves aux mains et aux membres.

### RISQUE D'ACCIDENT!

- A 8.** En cas de bruits ou de vibrations anormales de l'organe de coupe ou de l'appareil, arrêter le moteur et débrancher la fiche. Suivre les étapes ci-après :
  - Identifier le problème
  - Vérifier la présence de vis desserrées ou d'éléments abîmés
  - Remplacer ou réparer le dommage en utilisant des pièces de rechange d'origine
- A 9.** En cas d'urgence, arrêter le moteur en relâchant le bouton ON-OFF.
- A 10.** Si le câble électrique est endommagé, débrancher immédiatement l'appareil du secteur

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## UTILISATION :

**B 1.** Utiliser le TAILLE-HAIES uniquement pour couper des haies, arbrisseaux, buissons et similaires. Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents. **RISQUE D'ACCIDENT !** N'apporter aucune modification au produit afin d'éviter les dommages à l'opérateur et/ou à l'appareil.

**B 2.** Porter des vêtements et un équipement de sécurité adaptés à l'utilisation de l'appareil.



**B 2.1** Pendant l'utilisation, porter des vêtements près du corps.



**B 2.2.** Porter des lunettes de protection ou une visière homologuées.



**B 2.3.** Porter un protège-oreilles contre le bruit, homologué.

**B 2.4.** Porter un casque de protection en cas de risque de chute d'objets.

**B 2.5.** Porter des chaussures robustes, avec semelles antidérapantes et pointe en acier.

**B 2.6.** Porter des gants robustes.

**B 3.** La personne qui utilise le taille-haies doit être dans de bonnes conditions psychophysiques. **NE PAS UTILISER** le TAILLE-HAIES en cas de fatigue, de malaise ou sous l'effet de l'alcool ou de drogues.

**B 4.** L'utilisation prolongée de l'appareil peut causer des troubles de la circulation du sang au niveau des mains (maladie des doigts blancs) attribuables aux vibrations. Les facteurs qui influent sur la manifestation des troubles peuvent être :

- Prédilection personnelle de l'opérateur à une mauvaise circulation du sang au niveau des mains.

- Utilisation de l'appareil à basses températures (utiliser des gants chauds).

- Longues périodes d'utilisation sans interruption (utiliser en faisant des pauses).

- En cas de fourmillement et d'engourdissement des mains, consulter un médecin.

**B 5.** Tenir toujours l'appareil des deux mains. Prendre une position stable et sûre sur les jambes. Ne pas se déséquilibrer. Ne pas opérer sur des échelles instables.

Pour couper des haies hautes, il est préférable d'utiliser un échafaudage stable.

**B 6.** Votre TAILLE-HAIES est conçu pour être utilisé sur le côté droit de l'opérateur.

Tenir la poignée arrière (avec les commandes) de la main droite et la poignée avant de

la main gauche.

**B 7.** S'assurer que la poignée est fixée correctement lors de l'utilisation du TAILLE-HAIES. Ne pas utiliser un appareil incomplet.

**B 8.** Faire attention aux câbles de haute tension ou à d'éventuels câbles électriques.



**DANGER MORTEL D'ÉLECTROCUTION!**

**B 9.** Ne pas travailler en cas de pluie ou d'environnements mouillés.



**DANGER DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ET DE COURT-CIRCUIT!**

Ne pas laisser le TAILLE-HAIES au contact de l'eau. S'assurer que la fiche et la rallonge ne sont pas au contact de l'eau.

**B15.** Travailler dans de bonnes conditions de lumière et de visibilité, et faire des pauses régulièrement.

**B16.** Pendant le fonctionnement, le réducteur chauffe. Ne pas toucher son boîtier sans gants de protection.

**B17.** Avant toute intervention sur le TAILLE-HAIES, arrêter toujours l'appareil et débrancher la fiche.


**B21.** Faire attention à l'environnement de travail et à d'éventuels dangers qui pourraient ne pas être perçus à cause du bruit généré par le TAILLE-HAIES.

**B22.** Transporter le TAILLE-HAIES avec le moteur arrêté, suspendu au harnais qui supporte le poids de l'appareil et avec les lames tournées vers l'arrière. Lors du transport de l'appareil, mettre en place le fourreau de protection sur les lames.

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

**C 1.** L'appareil a été conçu pour être utilisé exclusivement avec un courant alternatif. Ne pas tenter de l'utiliser avec d'autres types de courant électrique.

**C 2.**  **DOUBLE ISOLATION**

L'appareil est isolé deux fois, ce qui signifie que les parties extérieures en métal sont isolées électriquement. Ceci est possible grâce à une isolation supplémentaire située entre les parties mécaniques et les parties électriques. On obtient ainsi une plus grande sécurité du point de vue électrique, sans besoin de mise à la terre.

**C 3.** Tenir toujours le câble à l'écart de la lame et contrôler toujours où il se trouve.

**C 4.** Le câble d'"alimentation" doit être fixé au crochet de soutien (situé sur la partie haute du guidon) afin d'éviter son endommagement pendant le travail.

**C 5.** Ne jamais traîner l'appareil par le câble et ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Tenir le câble à l'écart de sources de chaleur, d'huile et de surfaces coupantes. Contrôler l'état du câble avant l'utilisation et ne pas l'utiliser s'il est endommagé.

**C 6.** Arrêter toujours l'appareil avant de débrancher la fiche de la prise ou du câble. Avant d'abandonner l'appareil, débrancher la fiche de la prise.

**C 7. ATTENTION :**

**NE PAS UTILISER UN CÂBLE D'ALIMENTATION ENDOMMAGÉ. LE REMPLACER IMMÉDIATEMENT PAR UN CÂBLE NEUF. NE PAS RÉPARER DE FAÇON PERMANENTE OU PROVISOIRE LE CÂBLE.**

**C 8.** Débrancher la fiche du courant d'alimentation :

- avant d'enlever des obstructions ou de libérer l'appareil ;
- avant d'effectuer des contrôles, opérations de nettoyage ou interventions d'entretien sur l'appareil ;
- après avoir touché des corps étrangers. Contrôler d'éventuels dommages à l'appareil et effectuer les réparations avant de le remettre en marche ;
- si l'appareil commence à vibrer de façon anormale (dans ce cas effectuer immédiatement les vérifications nécessaires).

**C 9.** Il est recommandé d'alimenter l'appareil à travers un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Utiliser un câble d'alimentation H05 RN-F ou H05 VV-F ou d'un type plus lourd, avec une section minimale de 2x1,5 mm<sup>2</sup>, et une longueur maximale de 20 m. La fiche de connexion au secteur doit être recouverte de caoutchouc et protégée contre les projections (IPX4). **AVERTISSEMENT!** L'emploi du RCD n'exonère pas l'opérateur de l'observation de toutes les précautions de sécurité contenues dans la présente notice.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## 2. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (FIG. 1-2-3-4-5-6-7)

1. Corps moteur
2. Anneau d'accrochage du harnais
3. Poignée amortie
4. Perche
5. Pièce d'écartement de sécurité
6. Pièce d'écartement de sécurité
7. Accessoire taille-haies
8. Protection lames
9. Lame inférieure
10. Lame supérieure
11. Barre porte-lame
12. Harnais
13. Boîte d'engrenage
14. Levier de réglage
15. Levier de blocage
16. Bouchon à vis
17. Bouchon à vis
18. Bouchon à vis
19. Support supérieur
20. Passage câble
21. Fiche appareil
22. Poignée arrière
23. Arrêt de sécurité
24. Interrupteur ON - OFF

## 3. MONTAGE

### MONTAGE DE LA POIGNÉE (FIG. 4)

- Insérer la poignée (3.1) sur le tube (4), faire coïncider par le bas la plaque de fixation (3.2) et fixer légèrement les 2 éléments avec les 4 vis (3.3).
- Déplacer la poignée sur le tube afin de trouver la position correcte par rapport à votre taille.
- Serrer les vis (3.3) en les serrant uniformément l'une après l'autre.

### MONTAGE DE L'ANNEAU D'ACCROCHAGE DU HARNAIS (FIG. 5)

- Mettre en place l'anneau d'accrochage du harnais (2) sur le tube (4) entre le moteur et la poignée.
- Insérer les vis M5x14 et les écrous.
- Faire glisser.
- Serrer les vis à l'aide d'une clé six pans.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer les branchements, vérifier que la tension et la fréquence de réseau sont compatibles avec la tension et la fréquence de fonctionnement de l'appareil (voir étiquette caractéristiques) (Fig. 14).

L'appareil doit être branché sur une prise de courant munie d'un disjoncteur différentiel avec un câble d'alimentation homologué pour l'utilisation en plein air. Fixer toujours la rallonge sur le dispositif de décharge de la traction situé sur le corps moteur (Fig. 6).

**ATTENTION:** Pour sauvegarder l'intégrité des branchements électriques, pendant l'utilisation, éviter de tirer sur le câble et, pendant la déconnexion, débrancher en saisissant la fiche et la prise.

### DISPOSITIF DE DECHARGE DE LA TRACTION (FIG. 6)

- Insérer la fiche de l'appareil (21) dans la prise de la rallonge.
- Insérer la rallonge dans l'ouverture (20), la poser sur le support supérieur (19) et la tendre soigneusement.
- Brancher la rallonge sur le secteur.

## 4. UTILISATION

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT (FIG. 7)

#### MISE EN MARCHÉ:

- Adopter une position sûre et bien stable, et contrôler que l'outil de coupe ne touche pas le sol ou d'autres objets.
- Saisir la poignée arrière (22) ; on appuie ainsi automatiquement sur l'arrêt de sécurité (23) ; puis saisir solidement la poignée avant (3) et appuyer sur l'interrupteur ON-OFF (24).

#### ARRÊT:

- Relâcher l'interrupteur ON-OFF (24)



**ATTENTION:** après l'arrêt, l'organe de coupe continue à bouger pendant un certain temps ; tenir solidement les deux poignées jusqu'à l'arrêt complet.

# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## UTILISATION DU HARNAIS (Fig. 8)

L'appareil est conçu pour une utilisation sur le côté droit de l'utilisateur.

Enfiler le harnais de sorte qu'il repose sur l'épaule gauche.

Pour une plus grande efficacité et sécurité du travail, réglez les sangles en les adaptant à votre taille.

Accrocher le mousqueton du harnais (12) dans l'anneau d'accrochage du harnais (2) fixé sur la perche.

## PRÉPARATION

Enlever les branches sèches, rameaux ou tout type de matériel pouvant gêner les opérations de coupe.

## REGLAGE DE L'ANGLE DE TRAVAIL (Fig. 10)

Les lames peuvent être réglées dans différentes positions : vers le haut jusqu'à 90° et vers le bas jusqu'à 45°.



**ATTENTION!** Le réglage de l'angle de travail ne doit être effectué qu'avec les lames immobiles.

- Tourner le levier de blocage (15) ; si le levier arrive en fin de course sans avoir desserré suffisamment l'articulation de l'accessoire, le soulever et le tourner jusqu'à la position initiale. Après l'avoir ramené en position, tourner de nouveau le levier (Fig. 9)

- Incliner les lames dans la position désirée en utilisant le levier (14)

- Serrer le levier de blocage (15) ; si le levier arrive en fin de course sans avoir serré suffisamment l'articulation, le soulever et le tourner jusqu'à la position initiale. Après l'avoir ramené en position, tourner de nouveau le levier (Fig. 9)

## MODES DE COUPE

### COUPE VERTICALE (Fig. 11)

Manœuvrer la taille-haies avec un mouvement en arc du bas vers le haut et vice versa.

Régler l'angle des lames selon les exigences.

### COUPE HORIZONTALE BASSE (Fig. 12)

Manœuvrer la taille-haies avec un mouvement en arc de gauche à droite et vice versa.

Régler l'angle des lames selon les exigences.

### COUPE HORIZONTALE HAUTE (Fig. 13)

Manœuvrer la taille-haies avec un mouvement en arc de gauche à droite et vice versa.

Régler l'angle des lames selon les exigences.

## 5. ENTRETIEN ET TRANSPORT

### LAMES

En cas de baisse du rendement de coupe ou de l'efficacité de l'appareil, il est nécessaire de raviver les lames. **POUR CETTE OPÉRATION, S'ADRESSER À UN CENTRE D'ASSISTANCE SPÉCIALISÉ.**



Ne pas travailler avec des lames usées ou endommagées, pour éviter une forte sollicitation de l'appareil et un rendement de coupe insuffisant.

### NETTOYAGE

Nettoyer les lames et en contrôler l'état. Pulvériser des produits lubrifiants et anti-résine sur les lames.

### TRANSPORT

Pendant le transport, même sur de courts parcours, il est nécessaire de mettre la protection (8) sur les lames.

### REMISAGE

Conserver l'appareil dans un endroit sûr et sec. Graisser la boîte d'engrenage à travers les trous prévus à cet effet, en enlevant les bouchons à vis (16-17-18). Gardez votre TAILLE-HAIES hors de la portée des enfants.

### SERVICE ASSISTANCE ET ENTRETIEN

Nous conseillons d'effectuer à intervalles réguliers un entretien soigné et un contrôle détaillé dans un atelier spécialisé.

Tous les travaux d'entretien ne figurant pas sur la présente notice doivent être effectués dans un atelier spécialisé.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages provoqués par des outils de coupe, éléments de fixation ou accessoires non homologués.

## NOTICE DE L'UTILISATEUR

Recherche des pannes		
Problème	Causes possibles	Solution
Le moteur ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant</li> <li>• Câble défectueux, fiche défectueuse, interrupteur ON-OFF défectueux, moteur défectueux</li> </ul>	<p>Alimenter électriquement Contrôler la protection</p> <p>Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE</p>
Rendement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lames abîmées ou non affûtées</li> </ul>	Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE
Résultats insatisfaisants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lames abîmées ou non affûtées</li> </ul>	Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE
Les lames ne bougent pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lames abîmées ou non affûtées</li> <li>• Éléments de transmission endommagés</li> </ul>	<p>Enlever toute obstruction entre les lames</p> <p>Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE</p>

### GARANTIE

DOLMAR garantit une qualité irréprochable et prend à sa charge les frais pour les interventions de réparation avec remplacement de pièces défectueuses en cas de défauts de matière ou de fabrication, constatés au cours de la période de garantie à compter de la date d'achat. Nous vous prions de tenir compte du fait que, dans certains pays, des conditions de garantie spéciales sont en vigueur. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser à votre revendeur. En sa qualité de revendeur du produit, il assume la garantie pour le produit.

Pour les causes suivantes de dommages, aucune garantie ne s'applique :

- Inobservation des instructions d'utilisation.
- Négligence dans les interventions nécessaires d'entretien et de nettoyage.
- Surcharge évidente avec un dépassement permanent de la limite supérieure de la capacité de performance.
- Usure normale.
- Utilisation d'outils de coupe non homologués.
- Utilisation violente, maniement non conforme, usage non conforme ou accident.

- Dommages provoqués par une surchauffe, en raison de dépôts de saleté dans le corps du moteur.

- Interventions de personnes n'étant pas spécialement qualifiées ou réparations non effectuées selon les règles de l'art.

- Utilisation de pièces de rechange inadéquates ou pièces de rechange non d'origine DOLMAR, lorsque ces pièces provoquent des dommages.

Les interventions de nettoyage, entretien et réglage ne doivent pas être considérées comme des travaux à exécuter dans le cadre des droits de garantie. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre spécialisé agréé par DOLMAR.

# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Les soussignés fondés de pouvoir de la société DOLMAR GmbH, Tamiro Kishima, Reiner Bergfeld, déclarent que l'appareil :

**TAILLE-HAIES ÉLECTRIQUE Type : EH-70**

Produit par la société DOLMAR GmbH, sise à Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg - Allemagne, satisfait aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des Directives UE en vigueur en la matière :

**Directive Machines 2006/42/CE**

**Directive CEM 2004/108/CE**

**Directive émissions sonores 2000/14/CE**

Pour la réalisation conforme aux exigences des Directives UE susmentionnées, les normes déterminantes suivantes ont été appliquées :

Pour la sécurité : EN 60335-1 ; EN ISO 10517:2009

Pour CEM-EMF : EN 55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Pour les émissions sonores EN ISO 10517:2009 appendice D

Pour les vibrations EN ISO 10517:2009 appendice C

La procédure d'évaluation de la conformité à la directive 2000/14/CE a été effectuée selon l'Annexe V.

Niveau de puissance acoustique mesuré (L<sub>WA</sub> 99 dB(A))

Niveau de puissance acoustique garanti (L<sub>WA</sub> 101 dB(A))

La documentation technique est déposée chez : DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 01 juillet 2010

Dolmar GmbH



Rainer Bergfeld  
Directeur général



Tamiro Kishima  
Directeur général

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	EH-70	
Tension	V	230
Fréquence de réseau	Hz	50
Puissance	W	700
Longueur de coupe	mm	535
Poids	kg	5.7
Niveau de vibration poignée AVANT ahw (ISO 10517:2009 appendice C)	m/s <sup>2</sup>	2.6
Niveau de vibration poignée ARRIÈRE ahw (ISO 10517:2009 appendice C)	m/s <sup>2</sup>	3.2
Valeur d'incertitude K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> mesuré (ISO 10517:2009 appendice D)	dB (A)	99
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub> garanti (ISO 10517:2009 appendice D)	dB (A)	80.3
Valeur d'incertitude K <sub>pA</sub> , K <sub>wA</sub> (EN 12096 appendice B.2)	dB (A)	2.5



# FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

## 1. GEFELICITEERD!

Beste klant, wij feliciteren u met uw keuze van één van onze producten voor de tuin.

De ELEKTRISCHE HEGGENSCHAAR is vervaardigd volgens de geldende veiligheidsnormen ter bescherming van de consument.

In dit boekje worden de verschillende handelingen voor montage, installatie en gebruik beschreven en geïllustreerd, evenals de onderhoudswerkzaamheden die nodig zijn om uw HEGGENSCHAAR in perfecte staat van werking te houden.

### VOOR EEN BETER BEGRIIP

Afbeeldingen voor de montage en de beschrijving van het apparaat zijn te zien aan het begin van dit boekje.

Raadpleeg deze pagina's tijdens het lezen van de montage- en gebruiksaanwijzingen.

Voor eventuele service of reparatie van uw HEGGENSCHAAR dient u zich tot uw winkelier of tot een erkend servicecentrum te wenden.

## 2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN WAARSCHUWINGEN:



**A 1.** Veronachtzaming van de voorschriften en de waarschuwingen tijdens het gebruik van de HEGGENSCHAAR kan ernstig letsel aan personen veroorzaken en levensgevaarlijk zijn.



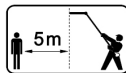
Lees alvorens de HEGGENSCHAAR te gebruiken eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing voor een correcte voorbereiding, correct gebruik (aan- en uitzetten) en correct onderhoud van het apparaat. Maak uzelf geheel vertrouwd met de bedieningselementen, dit ten behoeve van een correct gebruik van het apparaat.

Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**A 2.** Sta het gebruik van de HEGGENSCHAAR niet toe aan kinderen en personen, die niet

geheel op de hoogte zijn van deze instructies.

**A 3.** Stel de **HEGGENSCHAAR** niet in werking en gebruik het apparaat niet in de buurt van mensen, met name kinderen, dieren en voorwerpen.



Tijdens de werking wordt het aanbevolen een minimum afstand van 5 m aan te houden tussen het apparaat en andere personen (met name kinderen).

### GEVAAR VAN ONGELUKKEN!

Berg de HEGGENSCHAAR na gebruik op een veilige plaats op.

**A 4.** Er wordt aanbevolen om de grootst mogelijke oplettendheid in acht te nemen i.v.m. gevaren die niet gehoord kunnen worden door het lawaai van het apparaat.

**A 5.** Verwijder elk gevaar uit het werkgebied.

**A 6.** De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die door andere personen opgelopen worden of schade aan bezittingen van anderen.

**A 7.** Raak de messen als de motor in werking is niet aan. Schakel de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u iets doet zoals:

- Ophopingen van de messen verwijderen
- Controles, onderhoud, transport of andere werkzaamheden aan de HEGGENSCHAAR
- De werkstand van het snijwerktuig veranderen
- Het apparaat onbeheerd achterlaten



De snijmessen kunnen zeer ernstige verwondingen aan de handen en de ledematen veroorzaken.

### GEVAAR VAN ONGELUKKEN!

**A 8.** In geval van abnormale geluiden of trillingen van het snijwerktuig of het apparaat moet u de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen. Doe daarna het volgende:

- Stel vast wat het probleem is
- Controleer of er losgetrilde schroeven of beschadigde onderdelen zijn
- Vervang of repareer de schade en gebruik daarbij originele reserveonderdelen

# FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- A 9.** Schakel in geval van nood de motor uit door de AAN/UIT-schakelaar los te laten.
- A 10.** Als het netsnoer beschadigd is moet het apparaat onmiddellijk van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.

## GEBRUIK:

- B 1.** Gebruik de HEGGENSCHAAR alleen om heggen, boompjes en struiken e.d. te knippen. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden. **GEVAAR VAN ONGELUKKEN!** Breng geen veranderingen aan het product aan om schade aan de gebruiker en/of het apparaat te vermijden.
- B 2.** Draag kleding en een veiligheidsuitrusting die geschikt is voor het gebruik van het apparaat.



**B 2.1** Draag nauw aansluitende kleding tijdens het gebruik.

**B 2.2.** Draag een goedgekeurde veiligheidsbril of een gelaatsscherm.



**B 2.3.** Draag goedgekeurde oorbeschermers tegen het lawaai.

**B 2.4.** Draag een veiligheidshelm bij het risico van vallende voorwerpen.



**B 2.5.** Draag stevige schoenen met een niet gladde zool en stalen punten.

**B 2.6.** Draag stevige handschoenen.

**B 3.** Als u de heggenschaar gebruikt moet u in een goede geestelijke en lichamelijke conditie zijn. **GEBRUIK DE HEGGENSCHAAR NIET** wanneer u vermoeid bent, zich niet lekker voelt of onder invloed bent van alcohol of andere verdovende middelen.

**B 4.** Langdurig gebruik van het apparaat kan een verstoring van de bloedsomloop in de handen veroorzaken (ziekte van de witte vingers), die toegeschreven wordt aan de trillingen. Factoren die van invloed kunnen zijn op deze verschijnselen zijn:

- Persoonlijke aanleg van de gebruiker tot schaarse bloedtoevoer naar de handen.
- Gebruik van het apparaat bij lage temperaturen (het gebruik van warme handschoenen wordt aanbevolen).
- Langdurig gebruik zonder onderbrekingen (het wordt aanbevolen pauzes in te lassen).
- In geval van het optreden van tinteling en verstijving, wordt het aanbevolen een arts te

raadplegen.

**B 5.** Houd het gereedschap altijd met twee handen vast.

Neem een stabiele en zekere stahouding aan. Zorg dat u uw evenwicht niet verliest. Ga tijdens het werk niet op onstabiele trappen staan.

Om hoge heggen te knippen kunt u beter een stabiele steiger gebruiken.

**B 6.** De HEGGENSCHAAR is ontworpen voor het gebruik op de rechterheup van de gebruiker.

Houd het achterste handvat (met de bedieningen) in de rechterhand en het voorste handvat in de linkerhand.

**B 7.** Controleer tijdens het gebruik van de HEGGENSCHAAR of het handvat op de juiste manier bevestigd is. Gebruik het apparaat niet als het niet compleet is.

**B 8.** Pas op voor hoogspanningskabels of eventuele elektrische leidingen.



**LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRO-CUTIE!**

**B 9.** Werk niet bij regen of in een natte omgeving.



**GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITING!**

Laat de HEGGENSCHAAR niet in contact met water. Verzeker u ervan dat noch de stekker noch het verlengsnoer in aanraking komt met water.

**B 15.** Werk alleen bij voldoende licht en goed zicht en neem op tijd pauzes.

**B 16.** Tijdens de werking wordt de tandwielreductieaandrijving heet. Raak de tandwielkast niet zonder veiligheidshandschoenen aan.

**B 17.** Voordat u iets aan de HEGGENSCHAAR doet moet u het apparaat altijd eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

**B 21.** Let op de werkomgeving en eventuele gevaren die niet opgemerkt kunnen worden door het lawaai dat de HEGGENSCHAAR maakt.

**B 22.** Transporteer de HEGGENSCHAAR met uitgeschakelde motor, hangend aan de draagriem die het gewicht van het apparaat draagt en met de messen naar achteren gedraaid.

# FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Als het apparaat verplaatst wordt moet de beschermkap op de messen aangebracht worden.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID

**C 1.** Het gereedschap is alleen ontworpen voor gebruik op wisselstroom. Probeer het apparaat niet op andere soorten elektrische stroom te gebruiken.

### C 2. DUBBELE ISOLATIE

Het gereedschap is dubbel geïsoleerd, dit betekent dat de uitwendige metalen delen elektrisch geïsoleerd zijn. Dit is mogelijk dankzij de extra isolatie die tussen de mechanische en elektrische delen aangebracht is. Dit betekent een grotere veiligheid vanuit elektrisch oogpunt en dat het niet nodig is op het apparaat te aarden.

**C 3.** Houd het snoer altijd uit de buurt van het mes en controleer altijd waar het snoer zich bevindt.

**C 4.** Het netsnoer moet aan de speciale ophanghaak vastgemaakt worden (aangebracht aan de bovenkant van het handvat) om te vermijden dat het snoer tijdens het werk beschadigd wordt.

**C 5.** Trek het apparaat nooit voort aan het snoer en trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe oppervlakken. Controleer de toestand van het snoer vóór gebruik en gebruik het snoer niet als het beschadigd is.

**C 6.** Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt of van het snoer losmaakt. Haal voordat het apparaat achtergelaten wordt eerst de stekker uit het stopcontact.

### C 7. ATTENTIE:

**GEBRUIK GEEN BESCHADIGD SNOER. VERVANG HET SNOER ONMIDDELIJK DOOR EEN NIEUW SNOER.**

**VOER GEEN PERMANENTE EN OOK GEEN TIJDELIJKE REPARATIES AAN HET SNOER UIT.**

**C 8.** Haal de stekker uit het stopcontact:

- voordat u opstoppingen verwijdert of het apparaat vrijmaakt;
- voordat u controles, schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat

uitvoert;

- nadat u vreemde voorwerpen geraakt heeft. Controleer eventuele schade aan het apparaat en repareer het apparaat voordat u het apparaat weer start;

- als het apparaat abnormaal begint te trillen (verricht in dat geval meteen de nodige controles).

**C 9.** Er wordt sterk aangeraden om het apparaat via een aardlekschakelaar (restroomapparaat R.S.A.) met een uitschakelstroom van niet meer dan 30 mA van stroom te voorzien. Gebruik een netsnoer met constructie-eigenschappen H05 RN-F of H05 VV-F of zwaarder, met een minimum doorsnede van 2x1,5 mm<sup>2</sup> en een max. lengte van 20 m. De aansluitstekker op het net moet bedekt zijn met rubber en voorzien zijn van een spatbeveiliging (IPX4). **WAARSCHUWING!** Het gebruik van het R.S.A. betekent niet dat de gebruiker alle veiligheidsschriften die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht hoeft te nemen.

note \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



# GEBRUIKSAANWIJZING

## 2. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (FIG.1-2-3-4-5-6-7)

1. Motorhuis
2. Draagriembevestiging
3. Gedempt handvat
4. Steel
5. Veiligheidsafstandshouder
6. Veiligheidsafstandshouder
7. Aanbouwheggenschaar
8. Mesbescherming
9. Onderste mes
10. Bovenste mes
11. Meszwaard
12. Draagriem
13. Tandwielkast
14. Regelhendel
15. Borghendel
16. Schroefkop
17. Schroefkop
18. Schroefkop
19. Bovenste steun
20. Kabeldoorvoer
21. Stekker apparaat
22. Achterste handvat
23. Veiligheidsborg
24. AAN/UIT-schakelaar

## 3. MONTAGE

### MONTAGE VAN HET HANDVAT (FIG. 4)

- Zet het handvat (3.1) op de steel (4); plaats de bevestigingsplaat (3.2) er aan de onderkant tegen aan en bevestig deze voorlopig slechts losjes met de 4 schroeven (3.3).
- Verschuif het handvat op de steel om de voor uw lichaamsbouw geschikte positie te vinden.
- Draai de schroeven (3.3) afwisselend en gelijkmatig aan.

### MONTAGE VAN DE DRAAGRIEMBEVESTIGING (FIG. 5)

- Plaats de draagriembevestiging (2) tussen de motor en het handvat op de steel (4).
- Draai de schroeven M5x10 en de betreffende moeren met de hand vast.
- Verschuif hem.
- Draai de schroeven met de speciale inbussleutel aan.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alvorens het apparaat aan te sluiten moet u controleren of de netspanning en -frequentie overeenstemming met de werkingsspanning en -frequentie van het apparaat (zie typeplaatje) (fig. 14). Het apparaat moet met een netsnoer dat goedgekeurd is voor gebruik buiten aangesloten worden op een stopcontact dat voorzien is van een reststroomschakelaar (aardlekschakelaar). Maak het verlengsnoer altijd aan de trekcontlasting die in het motorhuis aangebracht is vast (fig. 6).

**ATTENTIE:** Om de elektrische aansluitingen te beschermen moet tijdens het gebruik vermeden worden om aan het snoer te trekken en tijdens het afkoppelen moet het apparaat afgekoppeld worden door de stekker en de aansluiting vast te pakken.

## TREKONTLASTING (FIG. 6)

- Steek de stekker van het apparaat (21) in de aansluiting van het verlengsnoer.
- Steek het verlengsnoer in de opening (20), leg hem op de achterste steun (19) en span hem zorgvuldig.
- Sluit het verlengsnoer aan op de stroom.

## 4. GEBRUIK

### STARTEN EN STOPPEN (FIG. 7)

#### STARTEN:

- Neem een veilige en stevige positie in en controleer of het snijwerktuig de grond niet raakt en ook geen andere voorwerpen raakt.
- Houd het achterste handvat (22) goed vast; op die manier drukt u automatisch de veiligheidsborg (23) in; pak daarna het voorste handvat (3) goed vast en druk de AAN/UIT-schakelaar (24) in.

#### STOP:

- Laat de AAN/UIT-schakelaar (24) los.



**ATTENTIE:** Na het uitschakelen blijft het snijwerktuig nog een bepaalde tijd bewegen; houd de beide handvaten goed vast totdat het snijwerktuig volledig tot stilstand gekomen is.

### GEBRUIK VAN DE DRAAGRIEM (FIG. 8)

De machine is bedoeld voor gebruik op de rechterheup van de gebruiker.

Doe de draagriem zodanig om dat deze over de linkerschouder ligt.

Voor een betere efficiëntie en grotere veiligheid tijdens het werk moet u de riem afstellen en aan uw lichaamsbouw aanpassen.

Maak de haaksluiting van de draagriem (12) in de speciale draagriembevestiging (2) op de steel vast.

### VOORBEREIDING

Verwijder droge takken, bladeren of al het andere materiaal dat bij het snoeien in de weg kan zitten.

### AFSTELLEN VAN DE WERKHOEK (FIG. 10)

De messen kunnen in verschillende standen gezet worden; naar boven tot 90° en naar beneden tot 45°.



**ATTENTIE!** Het verstellen van de werkhoeke mag alleen bij stilstaande messen gebeuren.

- Draai aan de borghendel (15); indien de hendel aan het einde van de slag komt zonder dat de scharnierverbinding van het toebehoren voldoende losgekomen is moet deze omhoog gedaan worden en in de beginpositie gedraaid worden. Zodra deze weer in de juiste positie gezet is moet er weer aan de hendel gedraaid worden (fig. 9).
- Zet de messen in de gewenste stand schuin en gebruik daarbij de hendel (14).
- Draai de borghendel (15) aan; indien de hendel aan het einde van de slag komt zonder dat de scharnierverbinding van het toebehoren voldoende vastgezet is moet deze omhoog gedaan worden en in de beginpositie gedraaid worden. Zodra deze weer in de juiste positie gezet is moet er weer aan de hendel gedraaid worden (fig. 9).

### WERKMETHODEN

#### VERTICAAL KNIPPEN (fig. 11)

Beweeg de heggenschaar en maak een cirkelvormige beweging van beneden naar boven en omgekeerd.

Stel de hoek van de messen volgens de eisen af.

#### HORIZONTAAL LAAG KNIPPEN (fig. 12)

Beweeg de heggenschaar en maak een cirkelvormige beweging van links naar rechts en omgekeerd.

Stel de hoek van de messen volgens de eisen af.

#### HORIZONTAAL HOOG KNIPPEN (fig. 13)

Beweeg de heggenschaar en maak een cirkelvormige beweging van links naar rechts en omgekeerd.

Stel de hoek van de messen volgens de eisen af.

## 5. ONDERHOUD EN TRANSPORT

### MESSEN

Indien u merkt dat het kniprendement en de doelmatigheid van het apparaat vermindert dan moeten de messen geslepen worden. WEND U ZICH HIERVOOR TOT EEN GESPECIALISEERD SERVICECENTRUM.



Werk niet met versleten of beschadigde messen om te voorkomen dat het apparaat overbelast wordt en het kniprendement onvoldoende is.

### SCHOONMAKEN

Maak de messen schoon en controleer de staat ervan. Spuit smeer- en harswerende middelen op de messen.

### TRANSPORT

Tijdens het transport ook op kleine afstanden moet de bescherming (8) op de messen aangebracht worden.

### OPBERGEN

Berg het gereedschap op een veilige plaats in een droge ruimte op. Smeer de tandwielkast via de speciale gaten door de schroefdoppen (16-17-18) eruit te draaien. Houd de HEGGENSCHAAR buiten het bereik van kinderen.

### SERVICE EN ONDERHOUD

Wij adviseren om binnen regelmatige termijnen zorgvuldig onderhoud en een uitvoerige controle bij een gespecialiseerde werkplaats te laten uitvoeren.

Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn moeten door een gespecialiseerde werkplaats uitgevoerd worden.

Er mogen alleen originele reserveonderdelen gebruikt worden. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor ongelukken of schade ve-

# GEBRUIKSAANWIJZING

Storingzoeken		
Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen stroom</li> <li>• Snoer defect, stekker defect, AAN/UIT-schakelaar defect, motor defect</li> </ul>	<p>Stroom inschakelen Beveiliging controleren</p> <p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Onvoldoende rendement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Borstels versleten</li> </ul>	<p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Niet bevredigende resultaten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messen beschadigd of niet scherp</li> </ul>	<p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Messen bewegen niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messen beschadigd of niet scherp</li> <li>• Overbrengingselementen beschadigd</li> </ul>	<p>Eventuele opstoppingen tussen de messen verwijderen</p> <p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>

roorzaakt door niet goedgekeurde werktuigen, bevestigingselementen of accessoires.

## GARANTIE

DOLMAR garandeert een uitstekende kwaliteit en vergoed de kosten van verbeteringen door vervanging van de beschadigde onderdelen in geval van materiaal- of fabricagefouten die binnen de garantie na de datum van aankoop optreden. Houd u er rekening mee dat in sommige landen specifieke garantievooraarden gelden. Vraag dit na bij de verkoper in geval van twijfel. Deze is als verkoper van het product verantwoordelijk voor de garantie.

De volgende schadeoorzaken vallen buiten de garantie. Wij vragen hiervoor uw begrip:

- Niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing.
- Achterwege laten van noodzakelijk onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.
- Duidelijke overbelasting door aanhoudende overschrijding van de maximaal toegestane belasting.
- Normale slijtage.
- Gebruik van niet goedgekeurde snijwerktuigen.
- Gebruik van geweld, onoordeelkundige behandeling, misbruik of ongevallen.

- Schade door oververhitting ten gevolge van ventreinigingen aan het motorhuis.
- Ingrepen door ondeskundige personen of ondeskundige reparatiepogingen.
- Gebruik van ongeschikte reserveonderdelen, respectievelijk niet-originele DOLMAR onderdelen, voorzover deze schade kunnen veroorzaken. Reinigings-, onderhouds- en afstelwerkzaamheden vallen niet onder de garantie. Alle voorkomende garantiwerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een DOLMAR vakhandelaar.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekenden, gemachtigd door DOLMAR GmbH, Tamiro Kishima en Reiner Bergfeld verklaren dat het apparaat:

**ELEKTRISCHE HEGGENSCHAAR type: EH-70**

vervaardigd door DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de desbetreffende EU-richtlijnen voldoet:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**  
**EMC-richtlijn 2004/108/EG**  
**Geluidsrichtlijn 2000/14/EG**

Ter vakkundige realisering van de in deze EG-richtlijnen vervatte eisen zijn doorslaggevend de volgende normen als grondslag genomen:  
 Veiligheid: EN 60335-1; EN ISO 10517:2009  
 EMC-EMF: EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3  
 Geluid EN ISO 10517:2009 bijlage D  
 Trillingen EN ISO 10517:2009 bijlage C

De overeenstemmingsbeoordelingsprocedure 2000/14/EG is volgens bijlage V uitgevoerd.  
 Gemeten geluidsvermogeniveau (L<sub>WA</sub>) 99 dB(A)  
 Gewaarborgd geluidsvermogeniveau (L<sub>WA</sub>) 101 dB(A)

De technische documentatie is gedeponneerd bij:  
 DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 1 juli 2010  
 Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
 Algemeen Directeur



Rainer Bergfeld  
 Algemeen Directeur

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	EH-70	
Spanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen	W	700
Kniplengte	mm	535
Massa	kg	5.7
Trillingsniveau VOOR-STE handvat ahw (ISO 10517:2009 bijlage C)	m/s <sup>2</sup>	2.6
Trillingsniveau ACHTER-STE handvat ahw (ISO 10517:2009 bijlage C)	m/s <sup>2</sup>	3.2
Onzekerheidswaarde K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Gemeten geluidsvermogeniveau L <sub>WA</sub> (ISO 10517:2009 bijlage D)	dB(A)	99
Gewaarborgd geluidsvermogeniveau L <sub>pA</sub> (ISO 10517:2009 bijlage D)	dB (A)	80.3
Onzekerheidswaarde K <sub>pA</sub> , K <sub>WA</sub> (EN 12096 bijlage B.2)	dB (A)	2.5

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

## 1. BLAHOPŘEJEME

Blahopřejeme Vám k zakoupení tohoto výrobku, který je určen pro zahradní práce. ELEKTRICKÝ KŘOVINOŘEZ byl vyroben v souladu s platnými bezpečnostními předpisy tak, aby jeho používání neohrožovalo zdraví a bezpečnost uživatele.

V tomto návodu naleznete všechny pokyny potřebné pro montáž, bezvadný provoz a následnou údržbu KŘOVINOŘEZU.

### PRO SNADNÉ POCHOPENÍ

Obrázky k montáži a obsluze stroje naleznete na prvních stránkách této příručky. Pročtěte si tento návod pozorně!

Opravu a servis KŘOVINOŘEZU svěřte do rukou autorizované opravny nebo se obraťte přímo na Vašeho prodejce !

## 2. DŮLEŽITÉ POKYNY PRO BEZPEČNÝ PROVOZ

### UPOZORNĚNÍ:

**A 1.** Nedodržování předpisů a pokynů uvedených v této příručce při používání KŘOVINOŘEZU může způsobit vážné nebo i smrtelné poranění osob.

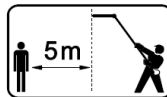


Každý uživatel je povinen pročit si před započetím práce pozorně návod pro správnou přípravu stroje, jeho používání (zapínání a vypínání) i údržbu. Seznamte se nejdříve důkladně se všemi prvky a funkcemi pro obsluhu a provoz křovinořezu.

Uložte si tento návod i pro pozdější potřebu.


**A 2.** Děti a nepoučené osoby, které se Neseznámily důkladně s tímto návodem, NESMÍ křovinořez používat!

**A 3.** Nepoužívejte KŘOVINOŘEZ v blízkosti třetích osob (zejména dětí), zvířat nebo velkých předmětů.



Při práci s křovinořezem udržujte od ostatních osob (zejména dětí) vzdálenost alespoň 5 m. **NEBEZPEČÍ ÚRAZU!**

Po ukončení práce uložte KŘOVINOŘEZ na zabezpečeném místě tak, aby k němu neměly přístup nepovolané osoby.

- A 4.** Dbejte zejména na nebezpečí, která mohou hrozit při používání přístroje kvůli vysoké hladině hluku!
- A 5.** Odstraňte všechny nebezpečné předměty z blízkého okolí, které by mohly ohrozit bezpečnost práce.
- A 6.** Za případné úrazy způsobené jiným osobám nebo za poškození věcí v souvislosti s používáním křovinořezu ručí uživatel!
- A 7.** Nedotýkejte se nikdy nože při běžícím motoru! Před každou manipulací s přístrojem nejdříve vypněte motor a poté přístroj vytáhněte ze zásuvky, např.
- při odstraňování předmětů uvízlých v noži,
  - před každou kontrolou KŘOVINOŘEZU, před jeho údržbou nebo transportem atd.
  - před každou změnou pracovní pozice řezné části
  - při vzdálení se od přístroje.
-  Nože mohou způsobit vážné poranění končetin!  
**NEBEZPEČÍ ÚRAZU!**
- A 8.** Zjistíte-li nezvyklé zvuky nebo vibrace, vypněte ihned motor a vytáhněte síťový kabel ze zásuvky. Poté postupujte podle těchto pokynů:
- zjistěte důvod nezvyklých zvuků nebo vibrací
  - zkontrolujte utažení všech šroubů, prohlédněte přístroj, zda nedošlo k poškození některé jeho části

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

- opravte poškozenou část nebo proveďte její výměnu. Při výměně používejte jen originální náhradní díly!

- A 9.** V nouzovém případě můžete motor vypnout uvolněním tlačítka ON-OFF.
- A 10.** V případě poškození elektrického kabelu přístroj ihned vypněte a vytáhněte jej ze zásuvky!

## POUŽITÍ KŘOVINOŘEZU:

- B 1.** Používejte KŘOVINOŘEZ jen k úpravě křoví, keřů nebo řezání menších větví. Přístroj nesmí být používán pro jiné účely!  
**NEBEZPEČÍ ÚRAZU!**

Neprovádějte na přístroji žádné technické úpravy nebo změny – v opačném případě hrozí úraz a/nebo poškození stroje!

- B 2.** Při práci s KŘOVINOŘEZEM používejte vhodné pracovní oblečení a ochranné prostředky!



**B 2.1** Při práci používejte přiléhavý pracovní oděv!



**B 2.2** Používejte schválené ochranné pomůcky (brýle, ochranný štít na obličej).

**B 2.3** Používejte chrániče sluchu!



**B 2.4** Při práci hrozí nebezpečí z padajících větví – používejte proto při práci ochrannou přilbu!

**B 2.5** Používejte pevnou pracovní obuv s protiskluznou podrážkou a ocelovou špičkou!

**B 2.6** Používejte pevné a odolné rukavice.

- B 3.** Obsluha křovinořezu musí být v dobré fyzické kondici. Při nevolnosti, únavě nebo po požití alkoholu nebo jiných omamných látek **NESMÍTE KŘOVINOŘEZ POUŽÍVAT!**

- B 4.** Při dlouhodobém používání přístroje může dojít vlivem vibrací k poruše prokrvení rukou. Tyto projevy mohou být ještě zesíleny zejména

- náchylností uživatele k nedostatečnému krevnímu běhu

- používáním přístroje při nízkých teplotách (doporučujeme používání rukavic!)

- dlouhým používáním přístroje bez přestávky (doporučujeme pravidelné pracovní přestávky).

Zpozorujete-li opakované mravenčení v prstech a jejich snižující se citlivost, doporučujeme konzultovat lékaře.

- B 5** Přístroj přidržujte vždy oběma rukama!

Při práci zaujměte stabilní pozici tak, aby jste neztratili rovnováhu. Při práci se nikdy nestavte na málo stabilní podložku (nestabilní žebřík apod.). Při úpravě vysokých keřů používejte stabilní žebřík nebo lešení!

- B 6.** KŘOVINOŘEZ je konstruován pro osoby používající při práci pravou ruku.

Přidržujte proto zadní část přístroje (s ovládaním) pravou a přední část levou rukou!

- B 7.** Zkontrolujte řádné upevnění rukojeti KŘOVINOŘEZU. Nepoužívejte nikdy přístroj, u něhož některé části chybí nebo nejsou řádně upevněny.

- B 8.** Pozor na vedení vysokého napětí a jiné elektrické kabely!



**NEBEZPEČÍ SMRTELNÉHO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- B 9.** Nepoužívejte křovinořez v dešti nebo při vysoké vzdušné vlhkosti!

**NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM A NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ STROJE ZKRATEM**




Chraňte přístroj před vodou.

Zástrčka ani prodlužovací kabel nesmí přijít do styku s vodou!

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

- B 15.** Pracujte jen při dobré viditelnosti, naplánujte si pravidelné přestávky!
- B 16.** Převodovka přístroje se bude při práci zahřívat. Nedotýkejte se krytu převodovky bez ochranných rukavic!
- B 17.** Před každým zákrokem stroj vypněte a kabel vytáhněte ze zásuvky.
- B 21.** Při práci sledujte své okolí – kvůli hluku, který při práci s křovinořezem vzniká, můžete přehlédnout hrozící nebezpečí!
- B 22.** Křovinořez přenášejte jen s vypnutým motorem a s pomocí popruhu a s noži sklopenými dozadu. Při transportu používejte vždy ochranný kryt na nůž.
- C 6.** Před vytažením zástrčky ze sítě přístroj nejdříve vypněte! Chcete-li se od přístroje vzdálit, odpojte jej vytažením zástrčky od sítě
- C 7.** **POZOR NEPOUŽÍVEJTE NIKDY STROJ S POŠKOZENÝM KABLEM – TAKOVÝTO KABEL IHED VYMĚŇTE. KAB EL NESMÍTE OPRAVOVAT PROVIZORNĚ!**
- C 8.** Síťový kabel vytáhněte ze zásuvky vždy, jestliže
- budete odstraňovat uvíznutý materiál nebo nečistoty;
  - budete přístroj kontrolovat, čistit nebo na něm provádět údržbu;
  - při práci narazíte na překážku. V takovém případě nejdřív zkontrolujte, zda nedošlo k poškození přístroje. Pokud ano, musíte přístroj nejdříve opravit a teprve poté můžete pokračovat v práci;
  - zpozorujete-li u stroje nezvyklé vibrace, V takovém případě proveďte ihned kontrolu a zjistěte příčinu těchto vibrací

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- C 1.** Přístroj smí být připojen jen na střídavý proud! Nikdy nepřipojujte křovinořez na jiný proud!
- C 2.**  **DVOJITÁ IZOLACE**  
Přístroj je dvojnásobně izolovaný – tím jsou izolovány i vnější kovové části křovinořezu. Izolace umístěná mezi mechanickými a elektrickými částmi přístroje tak zvyšuje elektrickou bezpečnost stroje bez nutnosti jeho zemnění.
- C 3.** Dbejte na to, aby se kabel nikdy nedostal do blízkosti nože – při práci vždy kontrolujte jeho polohu.
- C 4.** Kabel musí být při práci upevněn (19) zavěšen v úchytce (20) – zabráníte tak jeho poškození.
- C 5.** Kabel nesmí být při vytahování ze sítě mechanicky namáhán! Chraňte kabel před působením vysokých teplot, znečištěním olejem nebo mechanickým poškozením na ostrých hranách. Před každým použitím křovinořezu kabel nejdřív zkontrolujte! Zjistíte-li poškození, nechte kabel ihned odborně opravit nebo vyměnit.
- C 9.** Přístroj smí být provozován jen s proudovým chráničem RCD s vypínáním při  $\leq 30$  mA. Používejte jen kabel alespoň typu H05 RN-F nebo H05 VV-F nebo vyšší, s průřezem min.  $2 \times 1,5$  mm<sup>2</sup>, a s max. délkou 20 m. Zástrčka musí být gumová a chráněná před stříkající vodou (IPX4). **POZOR:** Použití proudového chrániče RCD nezbavuje uživatele povinnosti dodržovat všechny předpisy uvedené v tomto Návodu!

# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## 2. POPIS STROJE (obr. 1 – 2 – 3 – 4 – 5 – 6 – 7)

1. motor
2. kroužek pro upevnění popruhu
3. rukojeť
4. nosná tyč
5. distanční kroužek
6. jištění
7. příslušenství křovinořezu
8. ochrana nože
9. spodní nůž
10. horní nůž
11. lišta
12. popruh pro přenášení
13. kryt převodovky
14. páka pro nastavení nože
15. páka pro blokování nože
16. maznička
17. maznička
18. maznička
19. horní upevnění kabelu
20. úchytka kabelu
21. zástrčka
22. zadní rukojeť
23. bezpečnostní tlačítko (blokování)
24. tlačítko ON - OFF

## 3. MONTÁŽ

### PŘEDNÍ RUKOJEŤ

- Nasuňte rukojeť (3.1) na tyč (4), srovnejte úchytka (3.2) do požadované polohy a obě části lehce přišroubujte pomocí 4 šroubů (3.3).
- Posuňte rukojeť na tyči tak, aby nastavení odpovídalo Vaší tělesné výšce.
- Nyní všechny 4 šrouby (3.3) dotáhněte.

### POPRUH NA PONÁŠENÍ PŘÍSTROJE (obr. 5)

- upevněte kroužek (2) na tyči (4) mezi motorem a rukojetí
- pomocí matek utáhněte šrouby M5x14
- nasuňte kroužek do správné polohy
- utáhněte šrouby pomocí šestihranného klíče (součást dodávky).

### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Před připojením přístroje do sítě zkontrolujte, zda napětí i frekvence odpovídají hodnotám stroje (viz výrobní štítek) – obr. 14.

Stroj smí být připojen jen na bezpečnostní zásuvku (FI). Prodlužovací kabel musí být určen pro používání ve venkovním prostředí. Prodlužovací kabel připevňujte vždy do úchytka na krytu motoru – viz obr. 6.

**POZOR: Při používání přístroje nesmí docházet k mechanickému namáhání kabelu! Při odpojování kabelu od sítě uchopte kabel vždy za zástrčku a druhou rukou přidržujte zásuvku!**

### ODLEHČENÍ KABELU (obr. 6) PŘI POUŽITÍ PRODLUŽOVACÍHO KABELU

- zasuněte zástrčku (21) do přípojky prodlužovacího kabelu;
- protáhněte prodlužovací kabel otvorem (20), upevněte jej v horní úchytce (19) a opatrně jej natáhněte;
- nyní můžete připojit prodlužovací kabel na síť.

## 4. POUŽITÍ KŘOVINOŘEZU

### START A STOP (obr. 7)

#### START

- postavte se do stabilní pozice a zkontrolujte, že se řezací ústrojí nedotýká země ani jiných předmětů;
- uchopte křovinořez za zadní rukojeť (22). Tím automaticky uvolníte bezpečnostní tlačítko (23). Nyní přístroj uchopte za přední rukojeť (3) a stiskněte tlačítko ON-OFF (24).



# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## STOP

- uvolněte tlačítko ON-OFF (24)



**POZOR!** Po vypnutí stroje se nůž bude ještě nějakou dobu otáčet! Přístroj přidržujte oběma rukama až do úplného zastavení nože.

## POUŽÍVÁNÍ POPRUHU PRO PŘENÁŠENÍ (obr. 8)

Stroj je konstruován pro používání na pravé straně uživatele. Proto popruh upevněte tak, aby byl zavěšen přes Vaše levé rameno.

Pro bezpečné a pohodlné používání nastavte popruh podle Vaší velikosti.

Karabinu popruhu (12) připevněte ke kroužku (2) upevněném na nosné tyči.

## PŘÍPRAVA

Odstraňte nejdříve všechny suché větve, zelené větve a jiné části stromu, které by mohly při práci překážet.

## NASTAVENÍ PRACOVNÍHO ÚHLU (obr. 10)

Nože mohou být nastaveny do dvou různých poloh: směrem nahoru v úhlu max. 90°a směrem dolů v úhlu max. 45°.



**POZOR!** Pracovní úhel se smí nastavovat jen při zastaveném noži!

- Uvolněte páku pro blokování nože (15). Dá-li se páka posunout až na doraz bez toho, že půjde nůž uvolnit, nadzvedněte páku a otočte ji do počáteční polohy. Pak ji z této polohy opět posuňte až na doraz (obr. 9);
- Nastavte nože pomocí páky (14) do požadované polohy;
- Zablokujte páku (15). Dá-li se páka posunout až na doraz bez toho, že budete moci nůž zablokovat, nadzvedněte páku a otočte ji do počáteční polohy. Pak ji z této polohy opět posuňte až na doraz (obr. 9).

## DRUHY ŘEZU

### VERTIKÁLNÍ ŘEZ (obr. 11)

Pohybuje křovinořezem v oblouku směrem nahoru a dolů. V případě potřeby upravte úhel nastavení nože.

### NÍZKÝ HORIZONTÁLNÍ ŘEZ (obr. 12)

Pohybuje křovinořezem v oblouku zleva doprava. V případě potřeby upravte úhel nastavení nože.

### VYSOKÝ HORIZONTÁLNÍ ŘEZ (obr. 13)

Pohybuje křovinořezem v oblouku zleva doprava. V případě potřeby upravte úhel nastavení nože.

## 5. ÚDRŽBA A PŘENÁŠENÍ/TRANSPORT

### NOŽE

Sníží-li se výkon křovinořezu, je nutné naostřit nože. V takovém případě se **OBRAŤTE NA AUTORIZOVANOU DÍLNU.**



Nikdy nepracujte s opotřebovanými nebo poškozenými noži – zabráníte tak nadměrnému zatěžování křovinořezu a neuspokojivému výsledku práce.

### ČIŠTĚNÍ

Vyčistěte nůž a zkontrolujte jeho stav – poté na nůž nastříkejte mazivo a prostředek na ochranu před pryskyřicí.

### TRANSPORT

Při transportu (i na malé vzdálenosti) musí být vždy upevněn kryt nože (8).

### SKLADOVÁNÍ

**KŘOVINOŘEZ** uchovávejte vždy na suchém místě. Dbejte na to, aby se přístroj nedostal do nepovolaných rukou (děti atd.).

Kryt převodovky se musí před uskladněním promazat (maznička 16 – 17 – 18).

# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE

Doporučujeme pravidelnou údržbu a důkladnou kontrolu přístroje v autorizovaném servisu.

Veškerá další údržba křovinořezu, která není uvedena v tomto návodu, se musí provádět v autorizované servisní dílně!

Používejte jen originální náhradní díly. Výrobce neručí za vady a škody způsobené použitím neschváleného řezného ústrojí nebo upevňovacích prvků nebo neoriginálního příslušenství.

Poruchy a závady		
porucha	příčina	odstranění
motor neběží	<input type="checkbox"/> zkontrolujte připojení na síť <input type="checkbox"/> defektní kabel, zástrčka, spínač ON/OFF nebo defektní motor	Připojte přístroj na síť, zkontrolujte ochranu  Obratťe se na AUTORIZOVANÝ SERVIS
výkon je nedostatečný	<input type="checkbox"/> opotřebené uhlíkové kartáčky	Obratťe se na AUTORIZOVANÝ SERVIS
výsledky jsou neuspokojivé	<input type="checkbox"/> opotřebený nebo ztupený nůž	Obratťe se na AUTORIZOVANÝ SERVIS
nože se nepohybují	<input type="checkbox"/> poškozený pohon <input type="checkbox"/> opotřebený nebo ztupený nůž	Odstraňte případné překážky, které se zachytily mezi noži a mohou je blokovat.  Obratťe se na AUTORIZOVANÝ SERVIS

# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## ZÁRUKA

DOLMAR zaručuje bezvadnou kvalitu a funkci křovinořezu a zavazuje se převzít veškeré náklady za případné opravy nebo za výměnu součástí přístroje z důvodu materiálových nebo výrobních vad, které se projeví v době záruky. Záruční doba začíná běžet ode dne zakoupení přístroje. Upozorňujeme však, že v některých zemích mohou platit odlišné záruční podmínky. V případě pochybností se informujte přímo u Vašeho prodejce, který za poskytnutí záruky zodpovídá.

Současně upozorňujeme, že se naše záruka nevztahuje na škody způsobené z níže uvedených důvodů:

- zacházení s přístrojem v rozporu s návodem na obsluhu
- nesprávná nebo nedostatečná údržba a servis stroje
- jednoznačné přetěžování přístroje, trvalé překračování povolených výkonnostních hodnot
- opotřebování dílů jako důsledek obvyklého a řádného používání stroje
- používání nepovoleného řezného ústrojí nebo řezných nástrojů
- násilné nebo nesprávné zacházení s přístrojem, nevhodné používání nebo poškození stroje v důsledku nehody
- přehřátí motoru jako důsledek silného znečištění
- zásahy ze strany nepovoleného nebo nedostatečně zaškoleného personálu, nesprávně provedené opravy
- používání neoriginálních náhradních dílů

Čištění, servis a nastavování přístroje nespádají do záručních prací.

Jakýkoli zásah do přístroje uskutečněný v rámci záruky smí provádět jen autorizovaný servis (prodejce) DOLMAR.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní – pan Tamaro Kishima a pan Rainer Bergfeld, oba pověřeni společností DOLMAR GmbH, prohlašují, že přístroj značky DOLMAR:

### ELEKTRICKÝ KŘOVINOŘEZ

Typ: EH-70

splňuje základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví dle příslušných směrnic EU:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES,  
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES

Hlukové emise 2000/14/ES

Požadavky výše uvedených směrnic EU byly splněny na základě těchto technických norem:

Bezpečnost práce: EN 60335-1, EN ISO 10517:2009,

Elektromagnetická kompatibilita: EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Hlukové emise: EN ISO 10517:2009, příloha D

Vibrace: EN ISO 10517:2009, příloha C

Posouzení shody 2000/14/ES bylo provedeno dle Přílohy V.

Naměřená hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 99 dB(A).

Zaručená hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 101 dB(A).

Technická dokumentace je uložena na adrese:

DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, 22045 Hamburg  
Německo

Hamburg, 19. ledna 2010

DOLMAR GmbH



Tamiro Kishima

jednatel



Rainer Bergfeld

jednatel





Troverete i negozi specializzati DOLMAR su: [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Den nächsten Fachhändler finden Sie unter [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Pour connaître la liste des revendeurs DOLMAR, consultez le site [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Een lijst met DOLMAR-dealers vindt u onder: [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Nejbližšího autorizovaného prodejce techniky DOLMAR naleznete na [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)



DOLMAR GmbH  
Postfach 70 04 20  
D-22004 Hamburg  
Germany  
<http://www.dolmar.com>

---